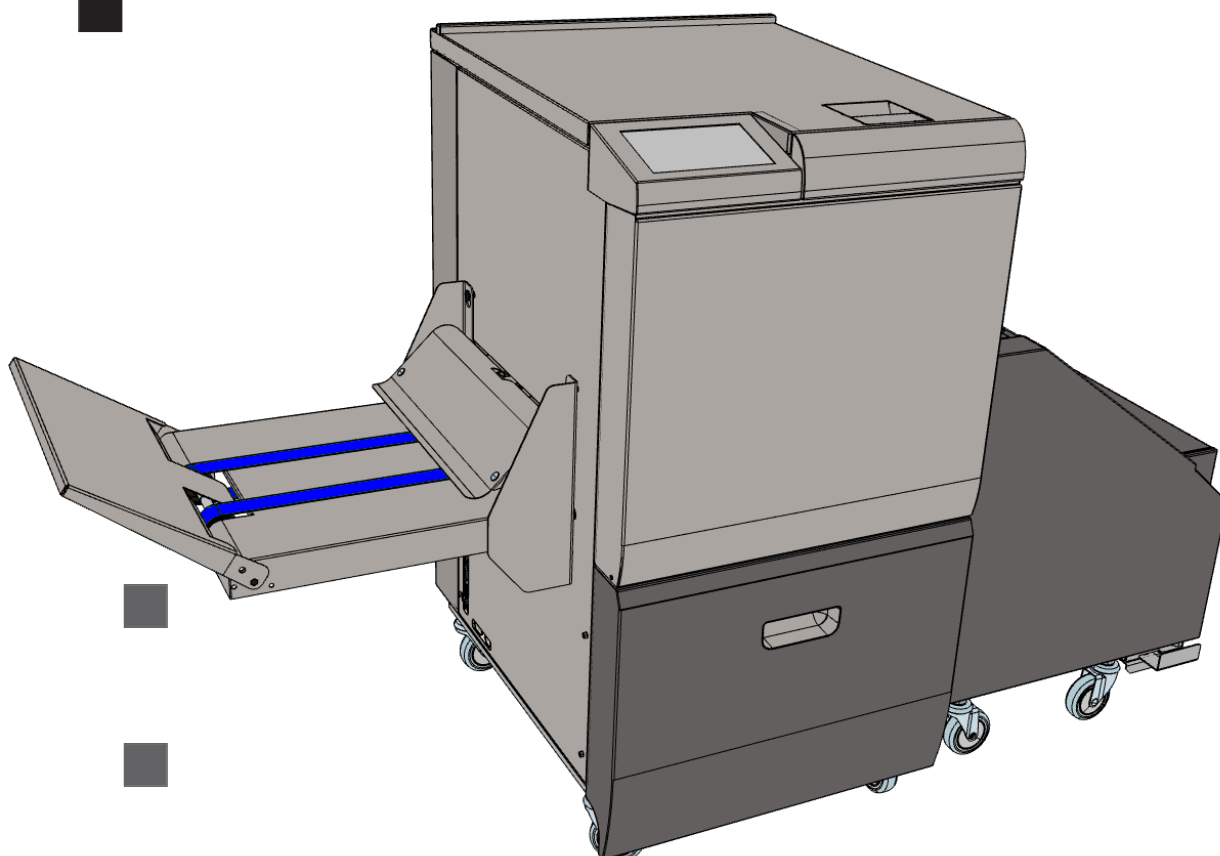


Plockmatic Rogneuse à pliage carré

Manuel utilisateur



Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser ce produit et conservez-le à portée de main pour référence ultérieure.
Pour des raisons de sécurité, veuillez suivre les instructions de ce manuel.

Page volontairement vierge.

Page volontairement vierge.

 **AVERTISSEMENT :**

Il s'agit d'un produit de classe A. Dans un environnement domestique, ce produit peut provoquer des interférences radio, auquel cas l'utilisateur peut être tenu de prendre les mesures adéquates.

Le produit (système) connecté à cet appareil appartiendra à la classe A.

 **REMARQUE :**

L'environnement domestique est un environnement dans lequel les récepteurs de diffusion radio et de télévision devraient être utilisés à une distance de moins de 10 m de l'appareil concerné.

Introduction

Ce manuel contient des instructions sur le fonctionnement et la maintenance de cet appareil. Pour obtenir une polyvalence maximale de cet appareil, tous les opérateurs doivent lire et suivre attentivement les instructions de ce manuel. Conservez ce manuel dans un endroit pratique à proximité de l'appareil.

Veillez lire les informations de sécurité avant d'utiliser cet appareil. Il contient des informations liées à la SÉCURITÉ DES UTILISATEURS et à la PRÉVENTION DES PROBLÈMES D'ÉQUIPEMENT.

Comment lire ce manuel

Conventions de notation

Si nécessaire, les points de vigilance suivants sont indiqués dans ce manuel.

AVERTISSEMENT :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si les instructions ne sont pas respectées, pourrait causer le décès ou des blessures graves.

ATTENTION :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut causer des blessures mineures ou modérées ou des dommages à l'appareil ou aux biens.

REMARQUE :

Ce signe correspond à ce qui suit :

- *Remarques pour faciliter significativement le fonctionnement. Vous obtenez des conseils ou des connaissances pratiques pour vous aider dans le fonctionnement de l'appareil, tels que :*
- *Préparations requises avant le fonctionnement :*
 - *Comment empêcher les papiers d'être coincés ou endommagés*
 - *Précautions requises ou actions à prendre après un dysfonctionnement*
- *Limitations telles que les limites numériques, les fonctions ne pouvant être utilisées simultanément ou les conditions dans lesquelles une fonction spécifique ne peut pas être utilisée ou obtenue.*
- *Informations.*

Informations de sécurité

Lors de l'utilisation de cet appareil, les précautions de sécurité suivantes doivent toujours être respectées.

Sécurité pendant le fonctionnement

AVERTISSEMENT :

- Pour éviter des situations dangereuses telles que, par exemple, une décharge électrique ou un danger lors de l'exposition à des dispositifs mobiles, rotatifs ou coupants, ne retirez aucun capot, dispositif de protection ou vis autres que ceux indiqués dans ce manuel.
- Mettez hors tension et déconnectez la fiche d'alimentation (en tirant sur la fiche, et non sur le câble) si l'une des conditions suivantes existe :
 - Vous faites tomber des objets ou renversez quelque chose dans l'équipement.
 - Vous avez l'impression que votre équipement nécessite un entretien ou une réparation.
 - Les capots de votre équipement ont été endommagés.
 - Vous remarquez des bruits ou des odeurs inhabituels lors du fonctionnement de l'équipement.
 - Si le câble ou la fiche d'alimentation est usé ou autrement endommagé.
 - Avant le nettoyage et l'entretien (sauf instruction spécifique contraire).
- Conformité électromagnétique :
 - Il s'agit d'un produit de classe A. Dans un environnement domestique, ce produit peut provoquer des interférences radio, auquel cas l'utilisateur peut être tenu de prendre les mesures adéquates.
 - Le produit (système) connecté à cet appareil appartiendra à la classe A.

Sécurité générale

AVERTISSEMENT :

- Connectez toujours l'équipement à une source d'alimentation correctement mise à la terre (prise murale). En cas de doute, faites vérifier la source d'alimentation par un électricien qualifié.
- Une mise à la terre incorrecte de l'équipement peut causer une décharge électrique. Ne connectez jamais l'appareil à une source d'alimentation à laquelle il manque une borne de connexion à la terre. Cet appareil est uniquement destiné à un but spécifique. Toute utilisation débordant de ce but spécifique est considérée comme au-delà du champ d'application. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages résultant de toute utilisation au-delà du champ d'application ou d'un fonctionnement non autorisé, respectivement. L'utilisateur seul assume le risque.
- N'apportez pas de changements ou de modifications arbitraires à l'appareil. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des modifications faites à l'appareil de votre propre initiative et des dommages en résultant. La déclaration de conformité CE et la marque CE seront invalidées si vous apportez des changements à l'appareil ou aux composants individuels.
- Ne contournez pas et ne dérivez pas les dispositifs de solidarisation électrique ou mécanique.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes autorisées et formées. Les responsabilités relatives au fonctionnement de l'appareil doivent être strictement établies et respectées de sorte qu'il n'y ait aucune imprécision concernant les éléments de sécurité.
- Les trous d'aération servent à la circulation de l'air pour protéger l'appareil de toute surchauffe. Assurez-vous que les trous ne soient pas couverts.
- N'exposez pas les doigts ou d'autres parties du corps à des dispositifs mobiles, rotatifs ou coupants, par exemple entre les lames supérieure et inférieure du massicot.
- Localisez toujours l'équipement sur une surface de support solide ayant une résistance adaptée au poids de l'appareil. Cet équipement ne convient pas à une utilisation dans des emplacements où des enfants sont susceptibles d'être présents.
- Cet équipement est uniquement destiné à des opérateurs formés et qualifiés.
- Les opérateurs doivent être familiarisés avec les informations de sécurité figurant dans ce manuel ainsi qu'avec d'autres informations de sécurité fournies avec cet équipement.

Sécurité générale, suite

ATTENTION :

- *L'appareil et ses périphériques doivent être installés et maintenus par un représentant du service client ayant suivi le cours de formation sur ces modèles.*
- *Respectez toujours tous les avertissements marqués sur, ou fournis avec, l'équipement.*
- *Lorsque vous déconnectez la fiche d'alimentation de la prise murale, tirez toujours sur la fiche (et non sur le câble).*
- *Déconnectez le cordon d'alimentation avant de déplacer l'appareil. Lors du déplacement de l'appareil, agissez toujours avec précaution et assurez-vous que le cordon d'alimentation ne sera pas endommagé sous l'appareil.*
- *Contactez toujours le service si vous relocalisez l'équipement.*
- *Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.*
- *N'ouvrez pas les capots pendant que l'appareil fonctionne.*
- *Ne mettez pas hors tension pendant que l'appareil fonctionne. Assurez-vous que le cycle de l'appareil est terminé.*
- *Placez le cordon d'alimentation de façon à ce que personne ne trébuche dessus. Ne placez pas d'objets sur le cordon.*
- *N'essayez jamais d'exécuter des fonctions de maintenance non décrites spécifiquement dans cette documentation.*
- *Conservez systématiquement les aimants et tous les dispositifs présentant des champs magnétiques puissants loin de l'appareil.*
- *Si le lieu d'installation est climatisé ou chauffé, ne placez pas l'appareil à un endroit où il sera :*
 - *soumis à des changements de température brusques,*
 - *directement exposé à l'air frais provenant d'une climatisation,*
 - *directement exposé à la chaleur provenant d'un radiateur.*
- *Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il doit être débranché pour empêcher tout dommage en cas de surcharge.*

REMARQUE :

- *Les indications telles qu'avant et arrière, gauche et droite concernent le sens de transport du papier.*
- *Le manuel d'utilisation doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.*
- *Dans l'intérêt du développement technique, l'entreprise se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis !*

AVERTISSEMENT :

Ne posez pas les doigts ou d'autres parties entre des pièces mobiles.

Page volontairement vierge.

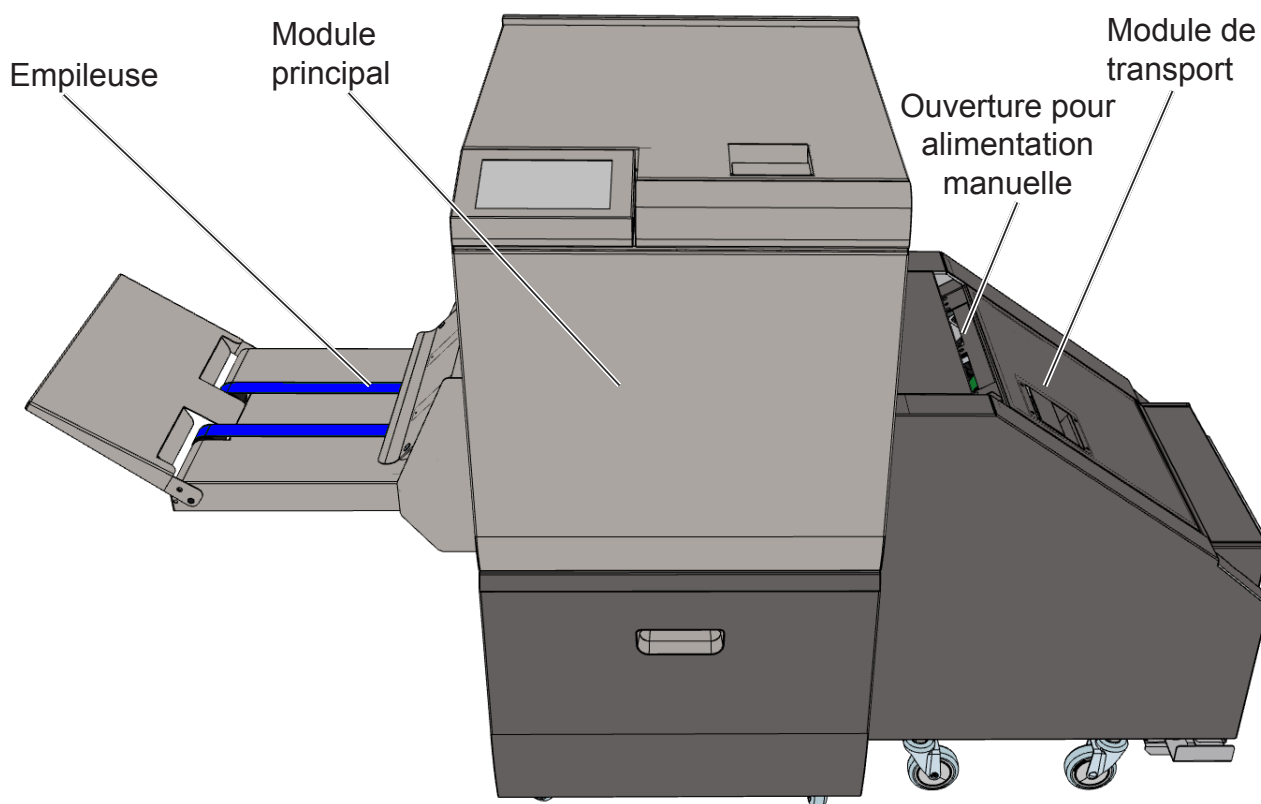
TABLE DES MATIÈRES

Possibilités offertes par cet appareil	11
Guide des composants	12
Interface utilisateur graphique	15
Panneau de commande	15
1. Fonctions de base	17
Mise sous/hors tension	17
Interrupteur d'alimentation	17
Vidage de la poubelle	18
Arrimage/Désarrimage	19
2. Configuration d'un travail	21
Mode en ligne	21
Configuration de l'imprimante	21
Menu principal	22
Rognage av	22
Pliage carré.....	23
Production de livrets	24
3. Mode d'alimentation manuelle	25
Mode d'alimentation manuelle	25
Forma livret.....	26
Rognage av	27
Rogn lat	27
Pliage carré.....	28
Production de livrets	29
Alimentation de livrets.....	29
4. Travaux	31
Traitement des travaux	31
Chargement d'un travail.....	31
Enregistrement d'un travail	31
Enregistrement d'un nouveau travail	32
Suppression d'un travail.....	32
5. Outils	33
Le menu Outil	33
Ajustement fin du pliage carré	33
Compt.	34
Unité.....	34
Langue (language).....	34
Version logiciel	35
Mode Entret	35

Suite à la page suivante...

6. Dépannage	37
Bourrages papier	37
Liste des codes de bourrage papier	37
Élimination d'une condition de bourrage papier	38
Autres messages	39
Messages Capot ouv.....	39
Vider poubelle	39
Empil pleine.....	39
Mode d'économie d'énergie	40
Écran Patientez pendant ajustement appar.	40
7. Remarques	41
Conseils et avertissements	41
Où placer votre appareil	42
Environnement de l'appareil	42
Connexion de l'alimentation.....	42
Maintenance de votre appareil.....	43
Nettoyage des capteurs.....	43
Localisation des capteurs.....	43
Meilleures pratiques opérationnelles	46
Limitations	47
8. Spécifications	49
Spécifications de l'appareil	49
Déclaration de conformité.....	51

Possibilités offertes par cet appareil



La Plockmatic Rogneuse à pliage carré est un appareil qui permet de plier en carré et de rogner des livrets.

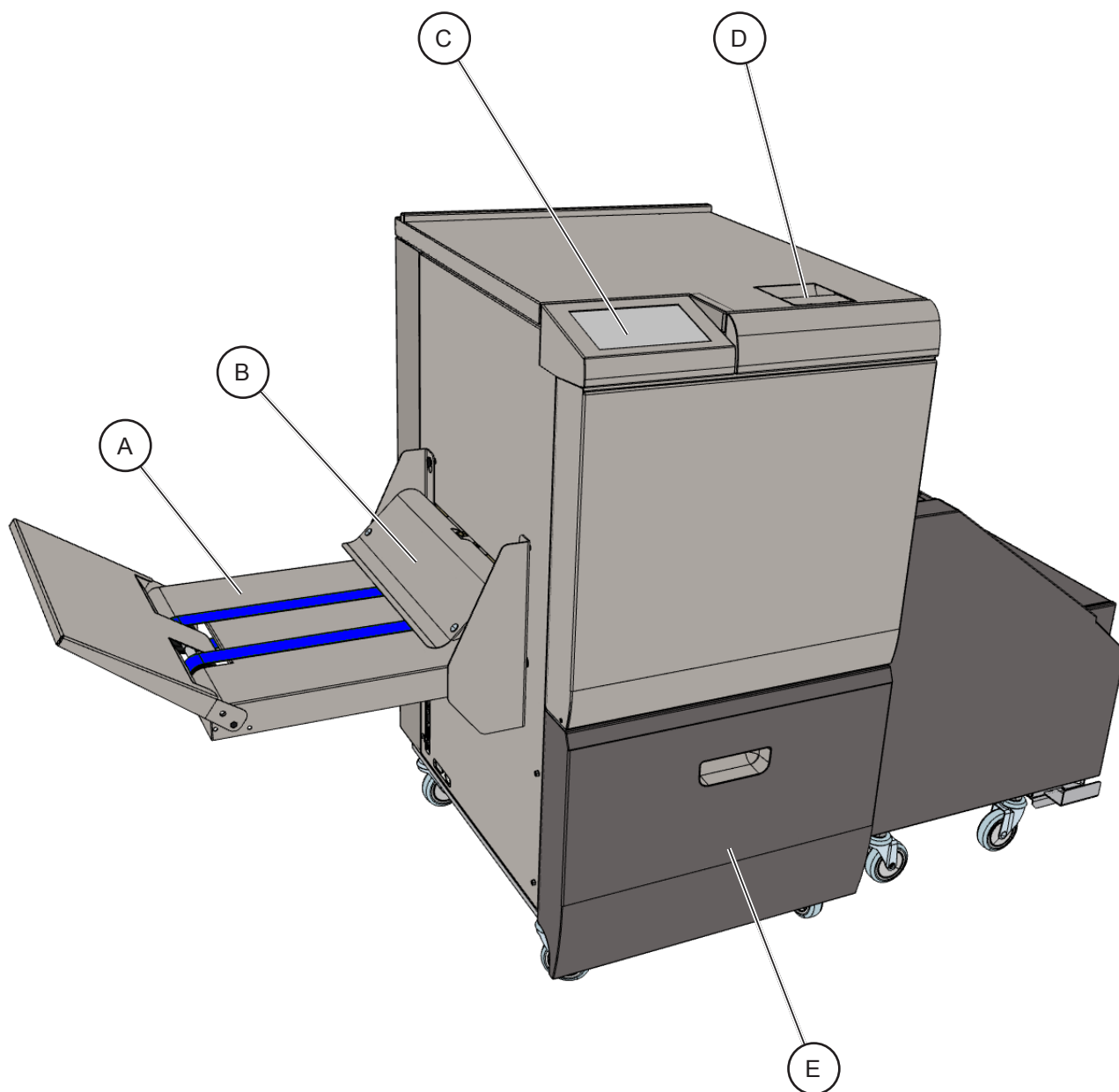
Les livrets agrafés sont alimentés dans l'appareil depuis le périphérique en amont via le module de transport et sont délivrés sur l'empileuse.

L'utilisateur a également la possibilité d'alimenter manuellement les livrets dans l'appareil via l'ouverture pour alimentation manuelle, utilisant ainsi le module principal comme appareil autonome.

Lorsque les livrets sont alimentés dans le module principal, un module d'alignement les transporte dans la zone de rognage dans laquelle des rognages sont effectués sur les côtés des livrets.

Enfin, les livrets sont pliés en carré et sortis sur l'empileuse à courroie.

Guide des composants

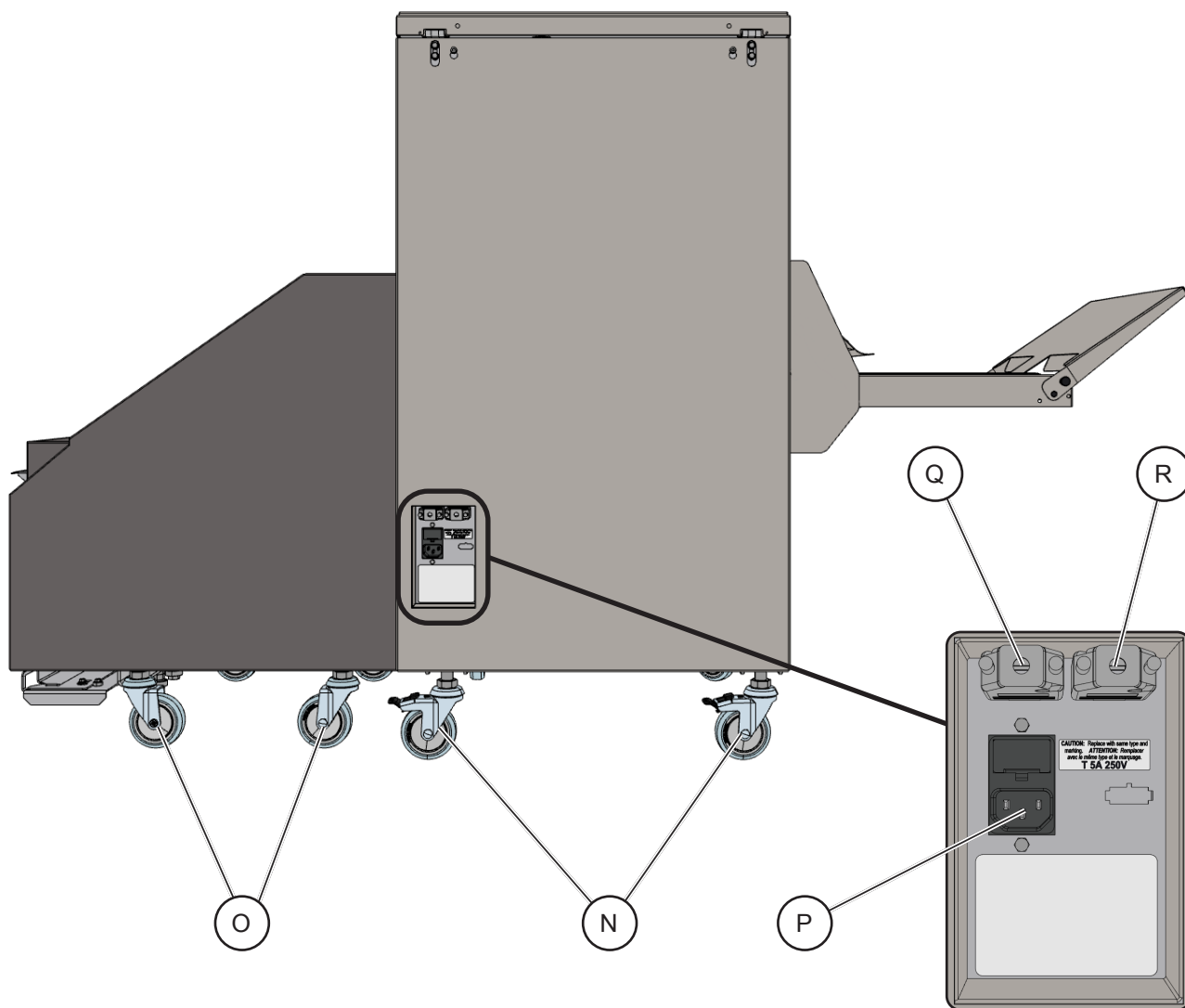


A. Empileuse à courroie
B. Cache de l'empileuse à courroie
C. Interface utilisateur graphique (GUI)

D. Poignée à loquet
E. Bac à déchets

Suite à la page suivante...

Guide des composants (suite)



- P. Prise d'alimentation
- Q. Fiche de court-circuit
- R. Fiche de court-circuit

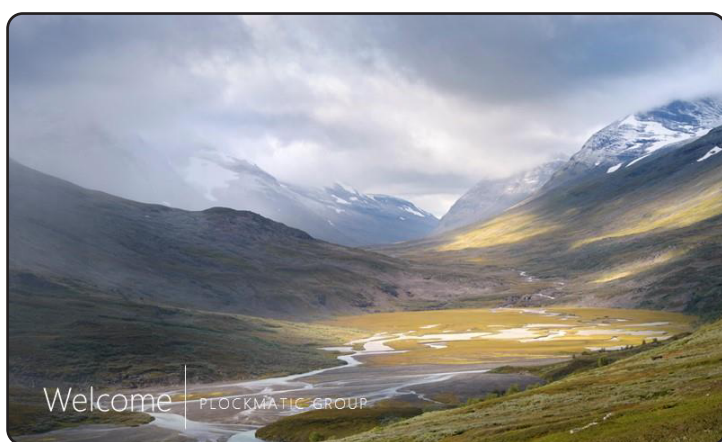
Guide des composants (suite)

Interface utilisateur graphique

La Plockmatic Rogneuse à pliage carré est doté d'une interface utilisateur graphique (GUI)/d'un panneau de commande permettant de visualiser ou d'ajuster les paramètres et les propriétés d'un appareil local.

Panneau de commande

Le panneau de commande est de type écran tactile. Pointez sur l'écran et appuyez sur le « bouton » pour atteindre la fonction souhaitée ou modifier le paramètre souhaité.



Écran de bienvenue

Lorsque le système est mis sous tension, un écran de bienvenue s'affiche sur l'écran pendant l'initialisation de l'appareil.



Menu principal

Une fois que le système est prêt, le menu principal s'affiche.

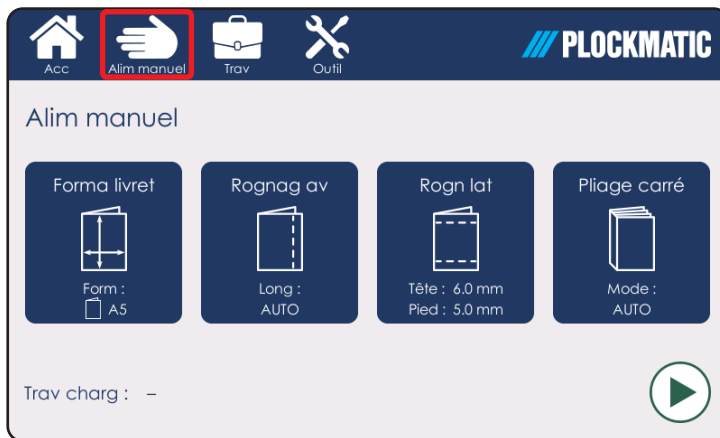
Le menu principal permet d'accéder aux options Rognag av et Pliage carré. Les sous-menus Alim manuel, Trav et Outil sont accessibles depuis l'interface à ruban supérieur.

La sélection de « Acc » depuis n'importe quel sous-menu ramène l'utilisateur au menu principal.

Suite à la page suivante...

Guide des composants (suite)

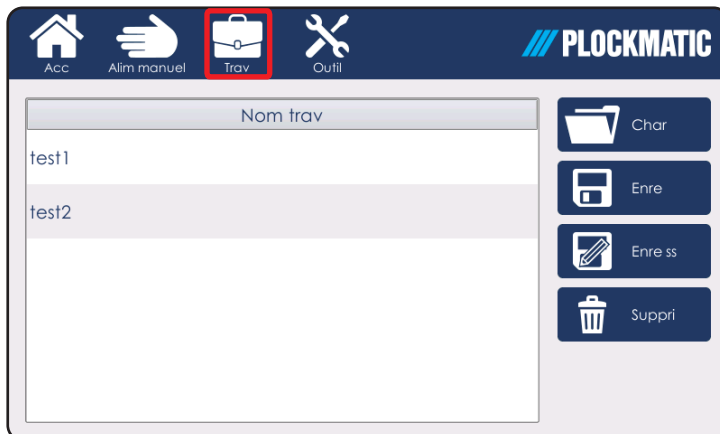
Panneau de commande (suite)



Menu Alim manuel

Une pression sur [Alim manuel] sur la GUI ouvre le sous-menu Alim manuel.

L'utilisateur doit choisir et ajuster les paramètres du mode d'alimentation manuelle dans ce sous-menu (consultez la section 3 de ce manuel pour une description complète du mode d'alimentation manuelle et du menu Alim manuel).



Trav

Une pression sur [Trav] sur le ruban supérieur de l'écran ouvre le sous-menu Trav.

Ce sous-menu permet la programmation de travaux. Consultez la section 4 de ce manuel pour une description complète du menu Trav.



Outil

Le sous-menu Outil contient plusieurs options permettant à l'utilisateur d'effectuer les opérations suivantes :

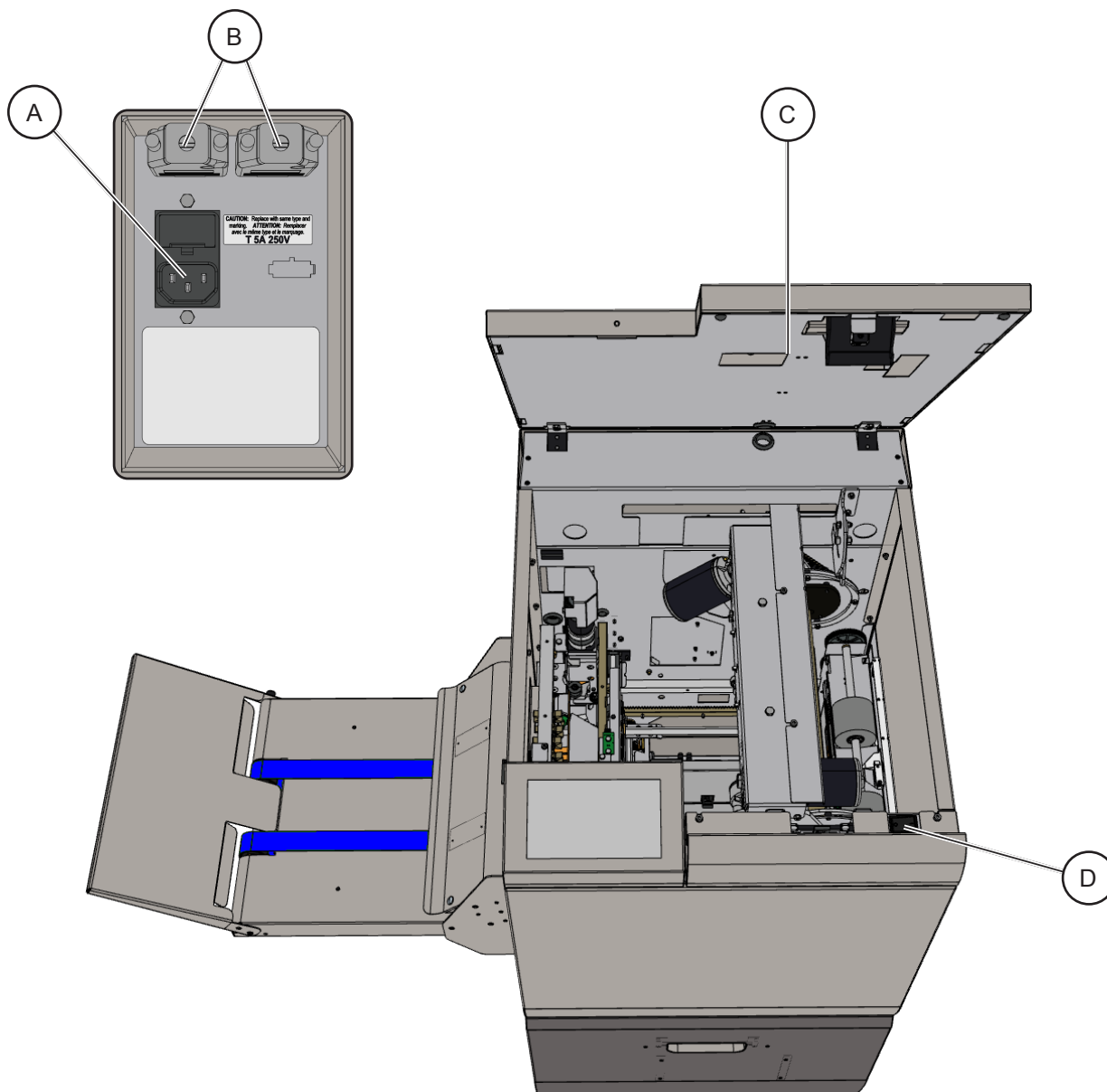
- *Ajuster finement les paramètres de l'option Pliage carré*
- *Visualiser et réinitialiser le compteur*
- *Choisir les unités*
- *Sélectionner la langue*
- *Visualiser la version du logiciel installée sur l'appareil*

Le mode d'entretien doit être utilisé uniquement par des techniciens autorisés (consultez la section 5 de ce manuel pour une description complète du menu Outil).

1. Fonctions de base

Mise sous/hors tension de l'alimentation principale

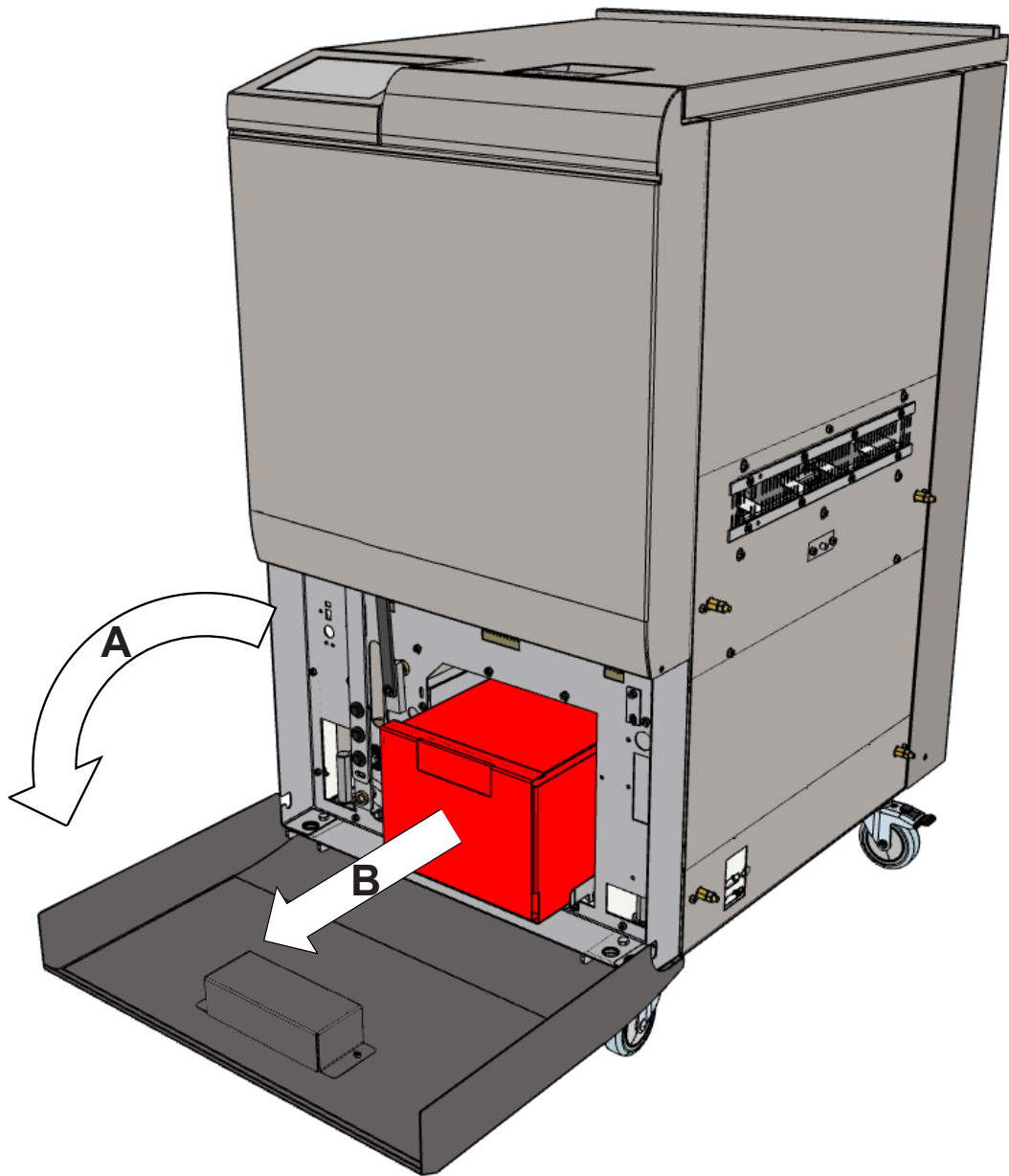
Interrupteur d'alimentation



- 1 Assurez-vous que le cordon d'alimentation principal est branché au mur et à l'arrière du module principal [A].
- 2 Assurez-vous que les deux fiches de court-circuit sont branchées comme sur l'illustration [B].
- 3 Ouvrez le couvercle supérieur [C].
- 4 Basculez l'interrupteur d'alimentation sur marche/arrêt [D].
- 5 Fermez le couvercle supérieur.

Vidage de la poubelle

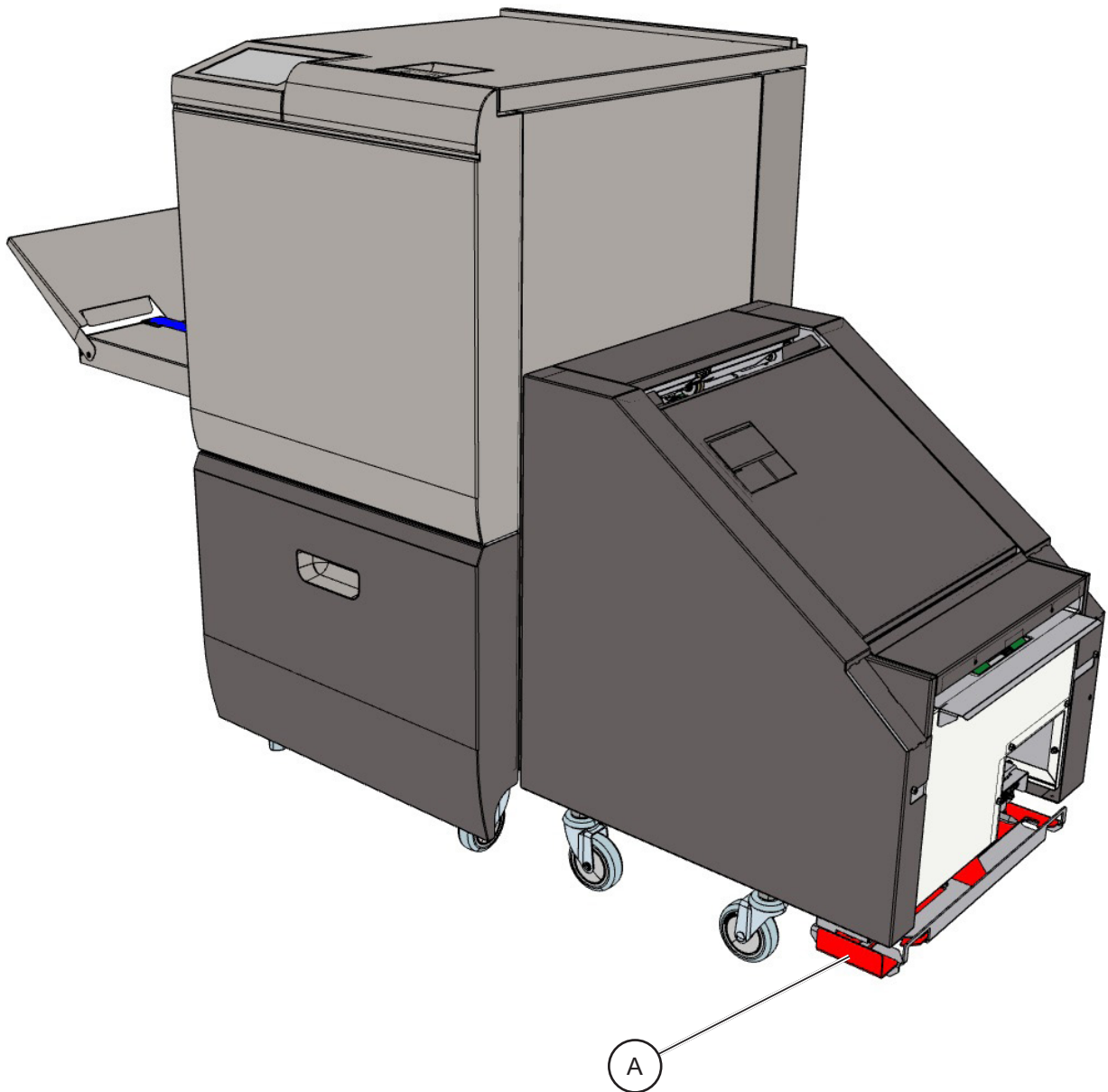
1



- 1 Tirez le capot avant inférieur vers le haut puis vers l'extérieur pour l'ouvrir [A].
- 2 Retirez [B] la poubelle (en rouge) et videz-la.
- 3 Remettez la poubelle en place et fermez le capot de la poubelle.

Arrimage/Désarrimage

1



- 1 Poussez la plaque d'arrimage [A] pour désarrimer la Rogneuse à pliage carré.
- 2 Éloignez la Rogneuse à pliage carré de l'imprimante.

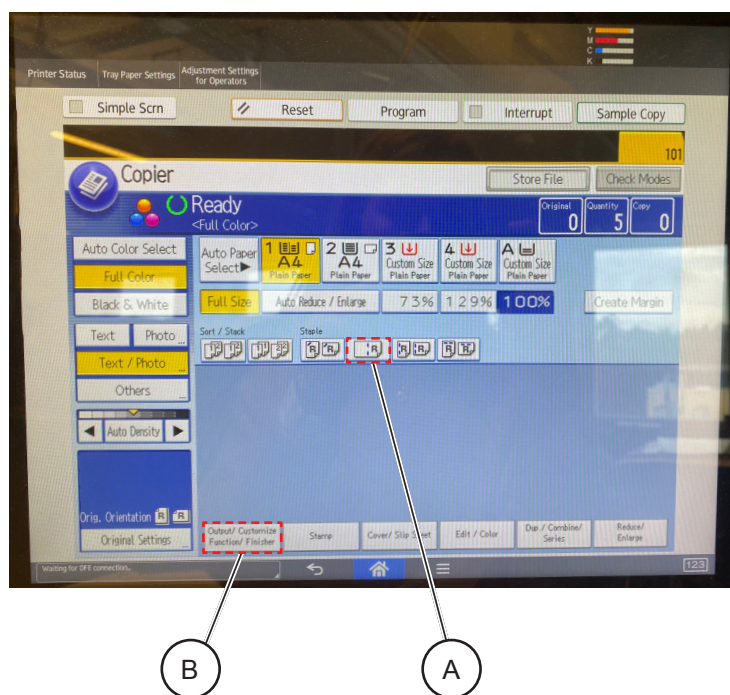
 **REMARQUE :**
Inversez la procédure pour arrimer la Rogneuse à pliage carré.

Page volontairement vierge.

2. Configuration d'un travail

Mode en ligne

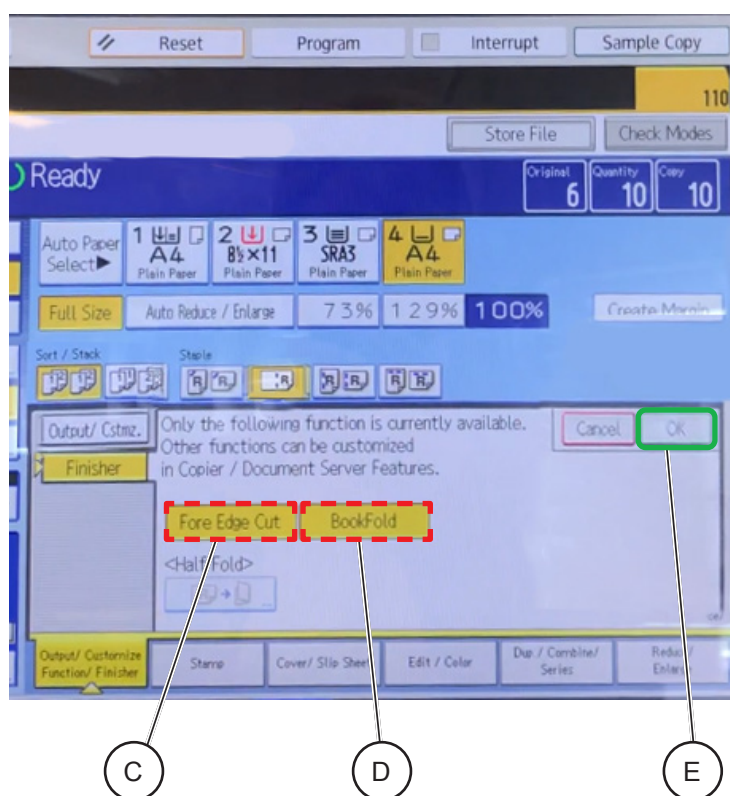
Configuration de l'imprimante



Configuration de l'imprimante

Cette procédure décrit la configuration de l'imprimante lors du fonctionnement de la Rogneuse à pliage carré. Il est essentiel de définir l'imprimante correctement, car le SBT reçoit les informations relatives à la finition des livrets de l'imprimante.

1. Appuyez sur le bouton « livret » [A] : si ce bouton n'est *pas* sélectionné, le SBT fonctionnera simplement en tant que dérivation et ne pliera pas en carré ni ne rognera le livret.
2. Appuyez sur [Sortir/Personnaliser la fonction/l'unité de finition] [B] : un sous-menu s'ouvrira alors.

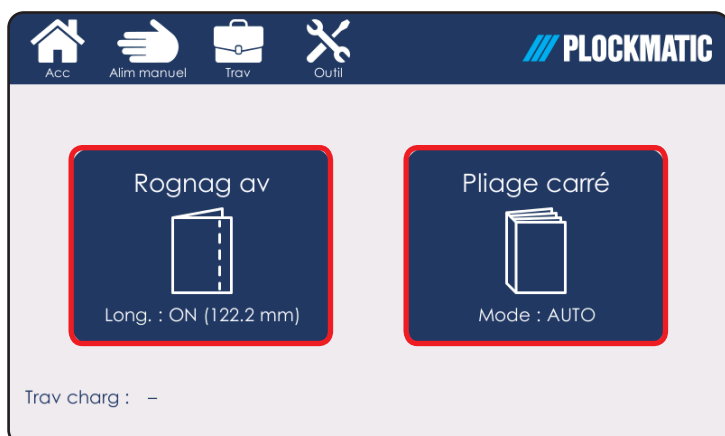


3. Ce sous-menu permet à l'opérateur de choisir le type de finition que le SBT produira sur les livrets :
 - Sélectionnez [Coupe du bord avant] [C] pour rognier les livrets.
 - Sélectionnez [Pliage du livret] [D] pour plier les livrets en carré.
 - Sélectionnez les deux options pour rognier et plier en carré les livrets.
4. Appuyez sur [OK].

REMARQUE :

Les paramètres de l'imprimante contournent les paramètres de la Rogneuse à pliage carré, par conséquent, si ces fonctions sont désactivées sur l'imprimante, elles seront automatiquement désactivées sur le SBT.

Menu principal

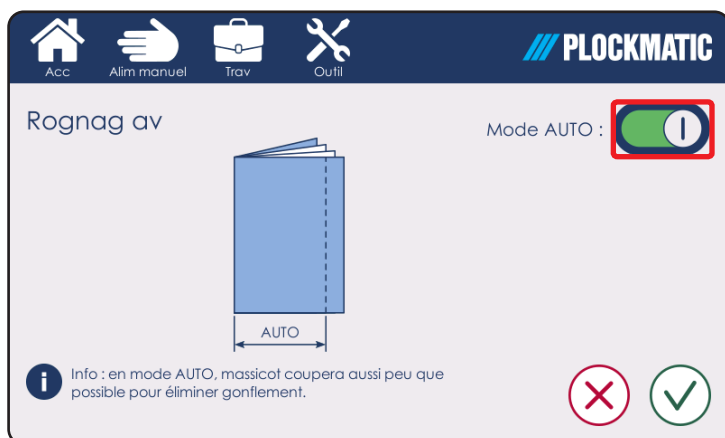


Menu principal

Cet écran permet à l'opérateur d'ouvrir les sous-menus « Rognag av » et « Pliage carré ».

2

Rognag av



Rognag av

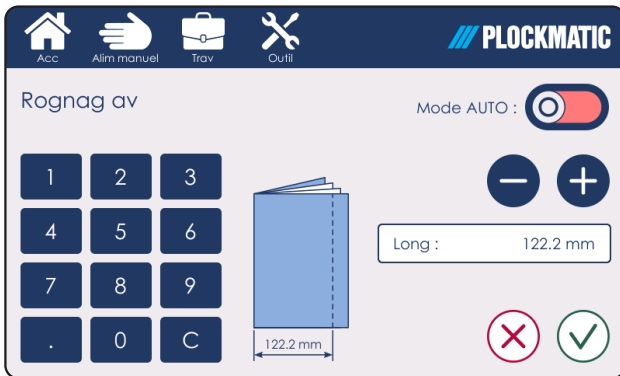
Cette fonction rogne le bord avant du livret pour obtenir une longueur uniforme sur chaque page.

Lorsque le mode Auto est activé, un rognage minimum est effectué sur le livret. Si la quantité de rognage n'est pas satisfaisante, l'utilisateur peut l'ajuster manuellement en appuyant sur l'interrupteur vert, ce qui désactivera le mode Auto.

REMARQUE :
Les paramètres de l'imprimante contournent les paramètres de la Rogneuse à pliage carré, par conséquent, si cette fonction est désactivée sur l'imprimante, elle sera automatiquement désactivée sur le SBT.

Suite à la page suivante...

Rognag av (suite)



Lorsqu'elle est activée sur l'imprimante, le SBT appliquera de nouveau les paramètres auto.

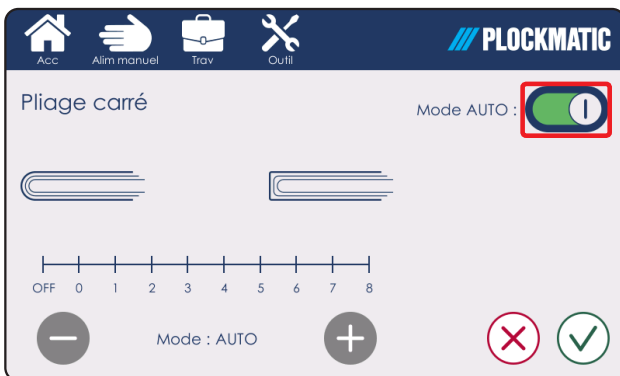
Pour ajuster la quantité de rognage avant, appuyez sur [+] ou sur [-] ou saisissez la longueur voulue du livret sur le pavé numérique.

REMARQUE :

Si les valeurs choisies sortent des limites du papier, la longueur est automatiquement ajustée sur les valeurs limites.

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal. Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amène l'utilisateur au paramètre suivant : « Pliage carré ».

Pliage carré



Pliage carré

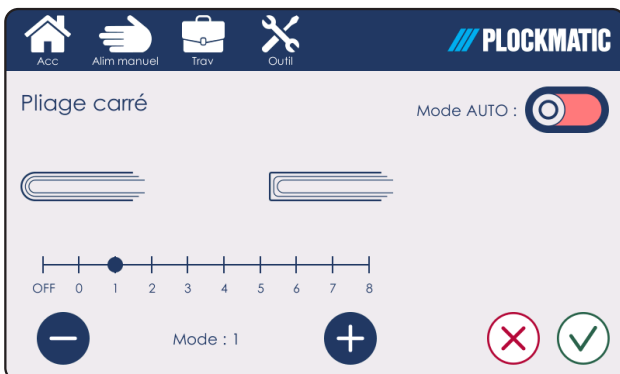
L'opérateur a la possibilité d'accentuer ou d'atténuer les bords carrés du livret fini selon l'application ou les préférences.

Le mode Auto est activé par défaut, mais si le pliage carré n'est pas satisfaisant, l'utilisateur peut l'ajuster manuellement en appuyant sur l'interrupteur vert, ce qui désactivera le mode Auto.

REMARQUE :

Les paramètres de l'imprimante contournent les paramètres de la Rogneuse à pliage carré, par conséquent, si cette fonction est désactivée sur l'imprimante, elle sera automatiquement désactivée sur le SBT.

Lorsqu'elle est activée sur l'imprimante, le SBT appliquera de nouveau les paramètres auto.



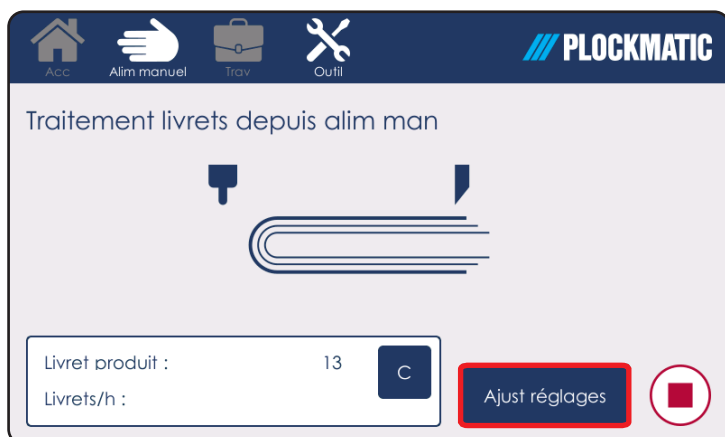
Pour ajuster la quantité de pression du pliage carré, appuyez sur [+] pour accentuer les bords et sur [-] pour atténuer les bords.

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal.

REMARQUE :

Si le pliage carré ne donne pas de résultats satisfaisants, il faudrait peut-être l'ajuster finement. Pour ce faire, consultez « Ajustement fin du pliage carré » à la section 5 de ce manuel.

Production de livrets



Production de livrets

Au démarrage de l'imprimante, la production de livrets démarre automatiquement et cet écran s'affiche sur la GUI.

L'opérateur peut ajuster les paramètres de finition pendant la production des livrets en appuyant sur [Ajust réglages].

Ceci affichera à nouveau le menu principal sur l'écran.


L'utilisateur peut ensuite modifier les paramètres de finition comme décrit précédemment dans cette section.

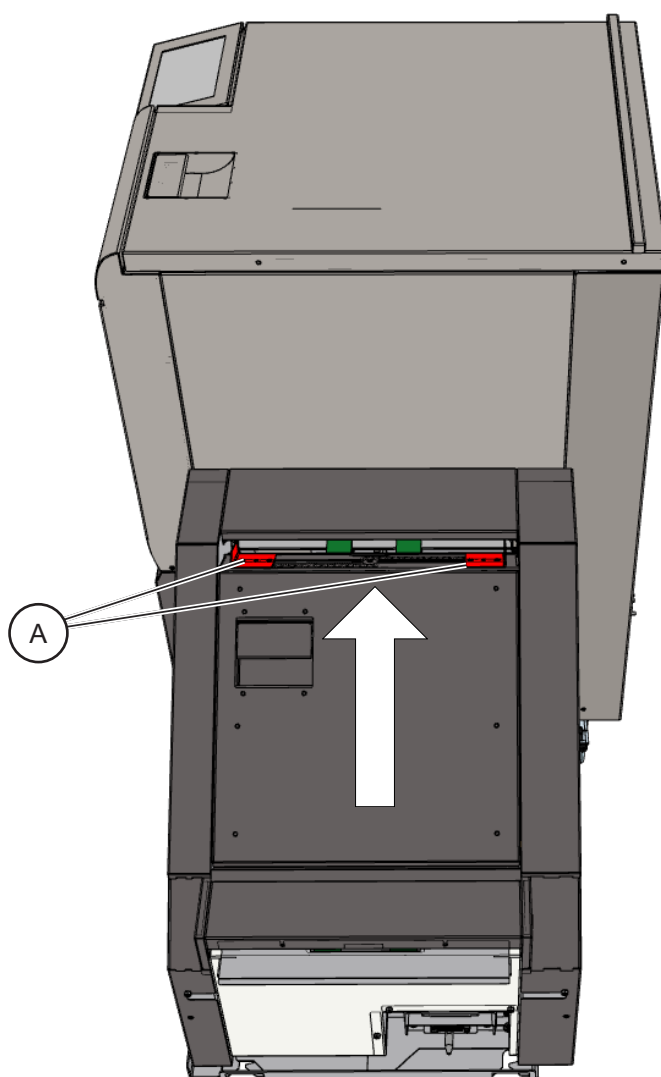
REMARQUE : Pendant la production des livrets, en raison de contraintes physiques, Rognage av peut uniquement être ajusté à raison de +3 mm ou -3 mm maximum.

3. Mode d'alimentation manuelle

Mode d'alimentation manuelle

La Rogneuse à pliage carré peut être utilisée dans deux modes : le mode en ligne lorsqu'il est utilisé conjointement avec une imprimante ou le mode d'alimentation manuelle lorsqu'il fonctionne comme un appareil autonome ou qu'il est connecté à une imprimante mais qu'il est alimenté à la main avec des livrets produits par une autre imprimante.

 **REMARQUE** : Il n'est pas possible d'utiliser à la fois la fonction en ligne et la fonction d'alimentation manuelle en même temps : toute tentative d'alimentation manuelle des livrets lorsque l'appareil est utilisé en ligne avec une imprimante entraînera un bourrage papier.



Les guides papier [A] sont utilisés en mode d'alimentation manuelle et sont destinés à être ajustés selon la taille du livret qui sera alimenté dans l'appareil. Consultez « *Alimentation de livrets* » dans cette section pour comprendre comment alimenter correctement un livret dans l'appareil.

Menu Alim manuel



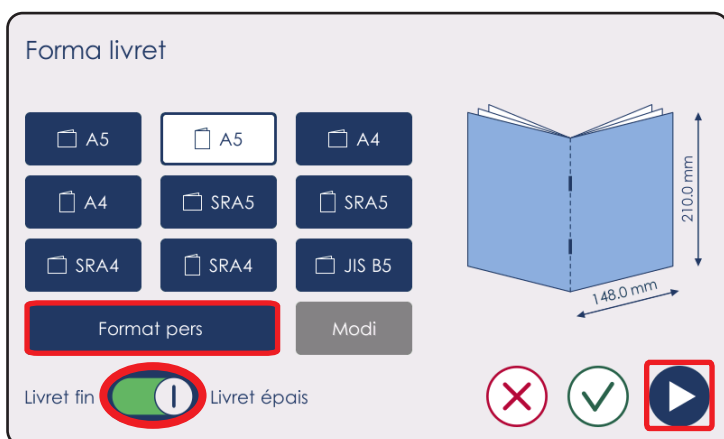
Menu Alim manuel

Sélectionnez l'option Alim manuel en appuyant sur le bouton mis en surbrillance sur le ruban supérieur.

Ici, l'opérateur doit choisir le format du livret alimenté et le type de finition souhaité sur le livret avant de démarrer le processus de production.

3

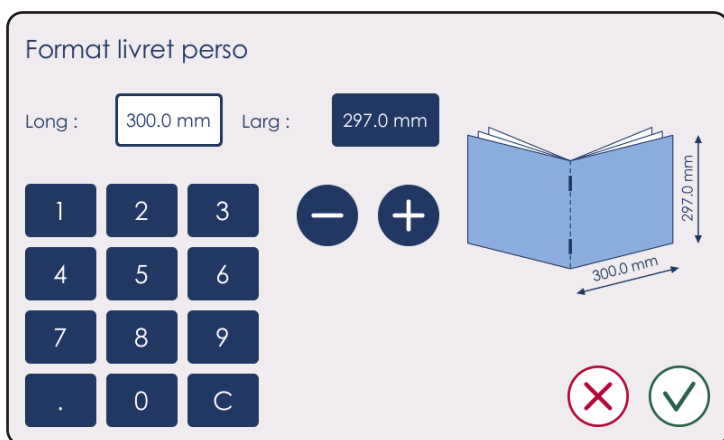
Forma livret



Forma livret

Ce menu permet à l'utilisateur de choisir le format du livret fini : l'utilisateur peut soit sélectionner un des formats standard, soit saisir un format personnalisé.

Basculez l'option Livret fin/Livret épais en fonction du format : choisissez « Livret épais » lorsque le livret est plus épais que 1,3 mm ou 0,051 pouce (environ 6 feuilles de 80 g/m²), choisissez « Livret fin » lorsque le livret est plus fin que 1,3 mm.

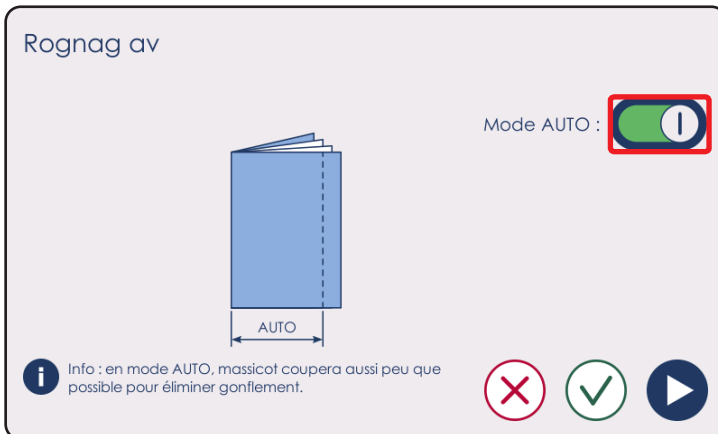


REMARQUE :

La sélection de [Format pers] seul rappelle le dernier format personnalisé saisi. La sélection de [Format pers], puis de [Modi] ouvrira un nouvel écran permettant la saisie de valeurs personnalisées. Si les valeurs choisies sortent des limites du papier, la longueur est automatiquement ajustée sur les valeurs limites.

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal. Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amène l'utilisateur au paramètre suivant : « Rognage av ».

Rognag av

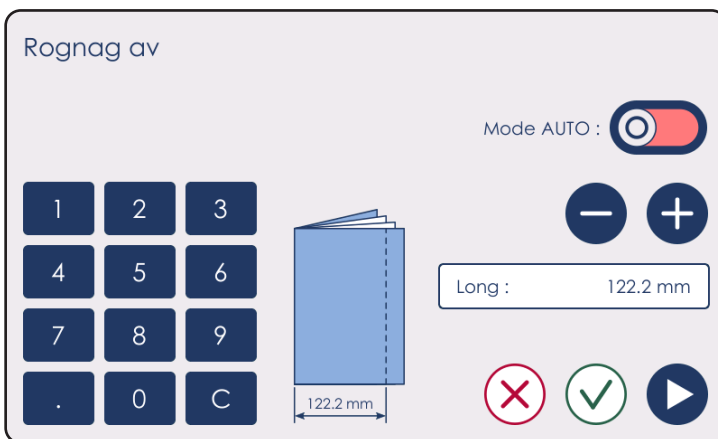


Rognag av

Cette fonction rogne le bord avant du livret pour obtenir une longueur uniforme sur chaque page.

Lorsque le mode Auto est activé, un rognage minimum est effectué sur le livret. Si la quantité de rognage n'est pas satisfaisante, l'utilisateur peut l'ajuster manuellement en appuyant sur l'interrupteur vert, ce qui désactivera le mode Auto.

3



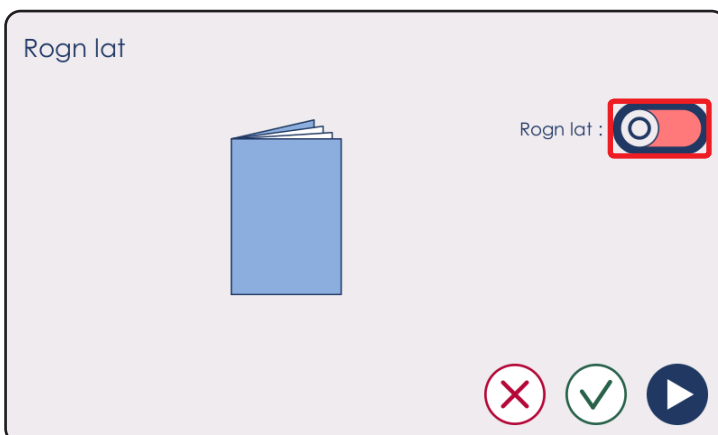
Pour ajuster la quantité de rognage avant, appuyez sur [+] ou sur [-] ou saisissez la longueur voulue du livret sur le pavé numérique.

REMARQUE :

Si les valeurs choisies sortent des limites du papier, la longueur est automatiquement ajustée sur les valeurs limites.

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal. Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amène l'utilisateur au paramètre suivant : « Rogn lat ».

Rogn lat



Rogn lat

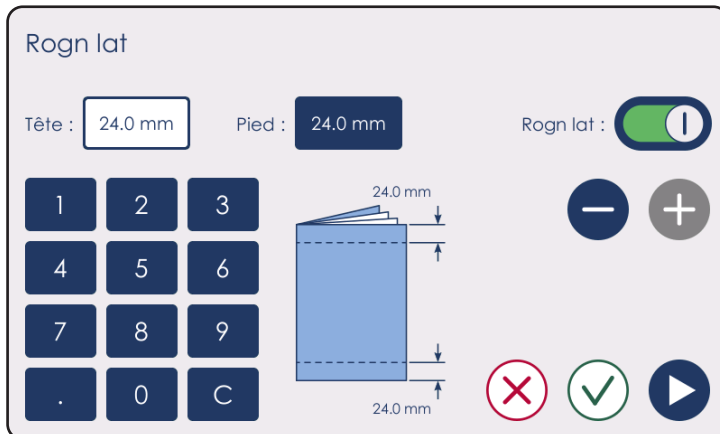
Cette fonction rogne les côtés du livret. Rogn lat est désactivé par défaut et peut être activé en basculant l'interrupteur.

REMARQUE :

Utilisez le rognage latéral avec précaution. Veuillez noter la position des agrafes et définir les rognages supérieur et inférieur afin de ne pas couper les agrafes.

Suite à la page suivante...

Rogn lat (suite)

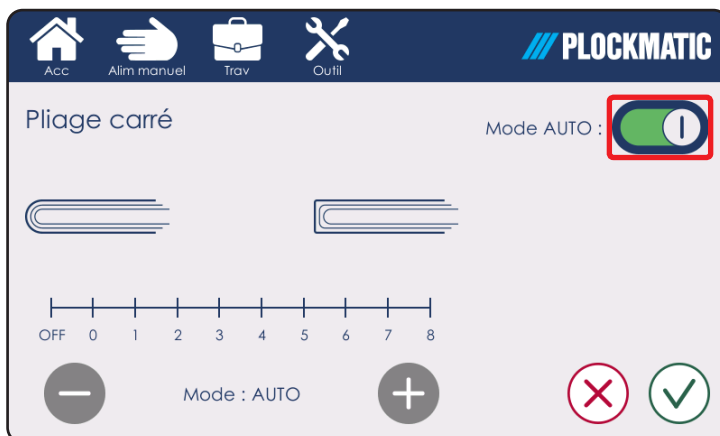


Pour ajuster la quantité de rognage latéral, appuyez sur [+] ou sur [-] ou saisissez la longueur voulue du livret sur le pavé numérique.

REMARQUE :
La quantité de rognage maximum sur chaque côté est de 24 mm/0,94".

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal. Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amène l'utilisateur au paramètre suivant : « Pliage carré ».

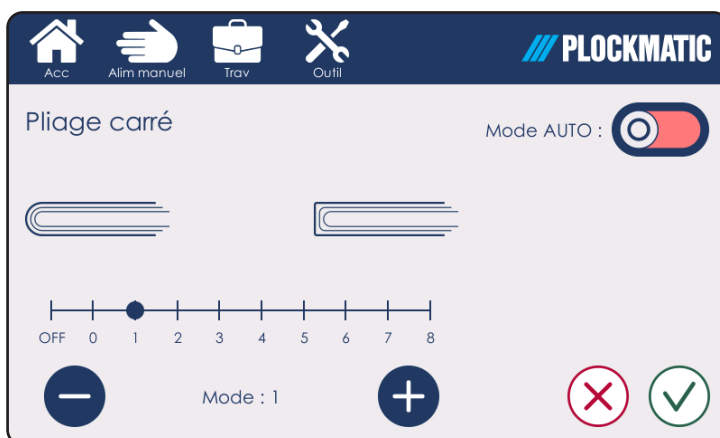
Pliage carré



Pliage carré

L'opérateur a la possibilité d'accentuer ou d'atténuer les bords carrés du livret fini selon l'application ou les préférences.

Le mode Auto est activé par défaut, mais si le pliage carré n'est pas satisfaisant, l'utilisateur peut l'ajuster manuellement en appuyant sur l'interrupteur vert, ce qui désactivera le mode Auto.



Pour ajuster la quantité de pression du pliage carré, appuyez sur [+] pour accentuer les bords et sur [-] pour atténuer les bords.

Poussez la coche verte pour confirmer les changements ou la croix rouge pour les rejeter et revenir au menu principal.

REMARQUE :
Si le pliage carré ne donne pas de résultats satisfaisants, il faudrait peut-être l'ajuster finement. Pour ce faire, consultez « Ajustement fin du pliage carré » à la section 5 de ce manuel.

Production de livrets

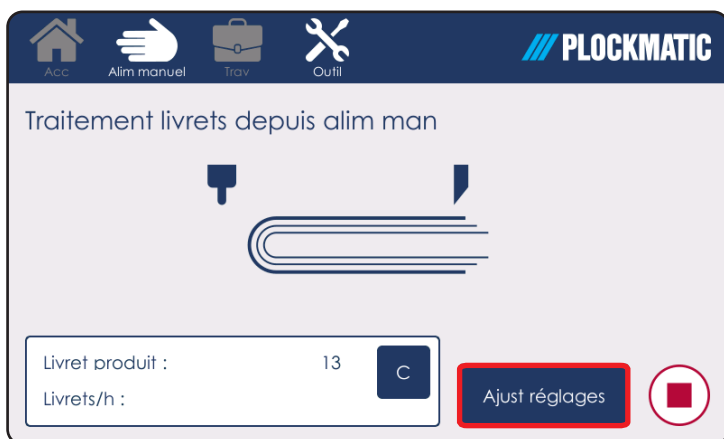


Production de livrets

Une fois que tous les paramètres ont été ajustés, appuyez sur le bouton de lecture pour démarrer la production de livrets.

Consultez « *Alimentation de livrets* » dans cette section pour comprendre comment alimenter correctement un livret dans l'appareil.

3



Lorsque la production de livrets est démarrée, cet écran s'affiche.

L'opérateur peut ajuster certains paramètres pendant la production des livrets en appuyant sur [Ajust réglages]. Ceci ramènera l'utilisateur au menu Alim manuel.

L'utilisateur peut ensuite modifier les paramètres de finition comme décrit précédemment dans cette section.

REMARQUE :

Le pliage carré peut être modifié sans limitation lors du fonctionnement de l'appareil tandis que le rognage peut être ajusté uniquement dans la plage ± 3 mm / $\pm 0,12$ ".

Si le rognage doit être ajusté davantage, les opérations doivent d'abord être arrêtées ; pour ce faire, appuyez sur le bouton d'arrêt rouge.

Alimentation de livrets

Alimentation de livrets

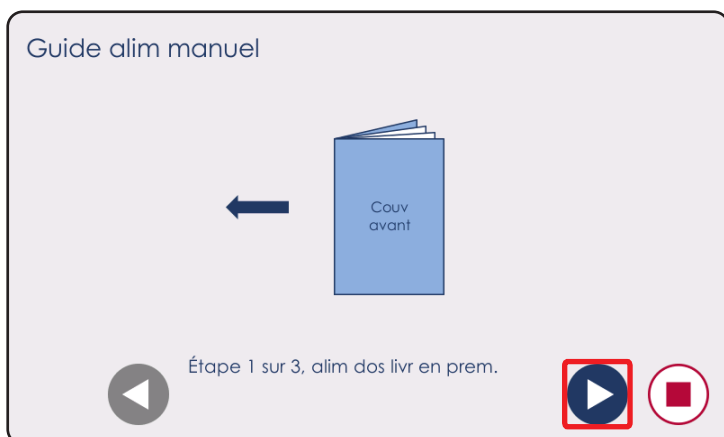
Les livrets sont alimentés dans l'appareil via l'ouverture pour alimentation manuelle. Placez les guides latéraux sur l'ouverture pour alimentation manuelle sur le format de livret correct avant de démarrer la procédure d'alimentation afin de vous assurer que les livrets pénètrent centrés dans l'appareil.

Si vous procédez également à un rognage latéral, les livrets devront être alimentés trois fois chacun pour permettre à l'appareil de rogner également les côtés des livrets. Lorsque le rognage latéral est activé, le « Guide alim manuel » apparaît sur l'écran pour guider l'utilisateur dans la procédure. Suivez les trois étapes indiquées sur l'écran et décrites dans cette section.

Suite à la page suivante...

Alimentation de livrets (suite)

3

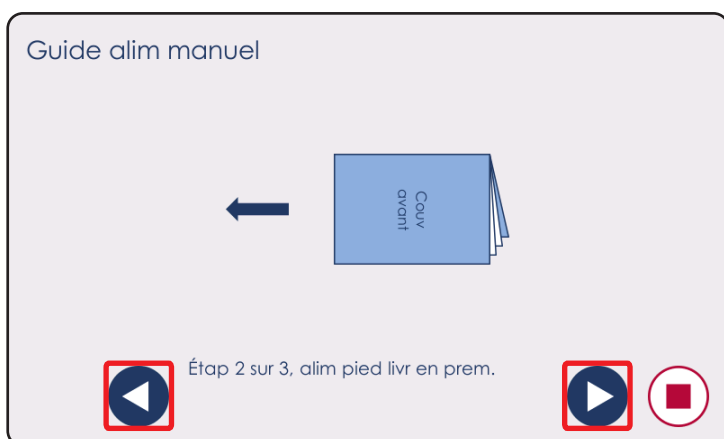


Première étape

Alimentez le(s) livret(s) dans l'appareil avec le dos des livrets orienté vers le côté d'entrée de l'appareil.

En cas de rognage de plusieurs livrets, l'utilisateur peut alimenter autant de livrets que nécessaire avant de passer à l'étape suivante.


Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amènera l'utilisateur à la page suivante de la procédure guidée.

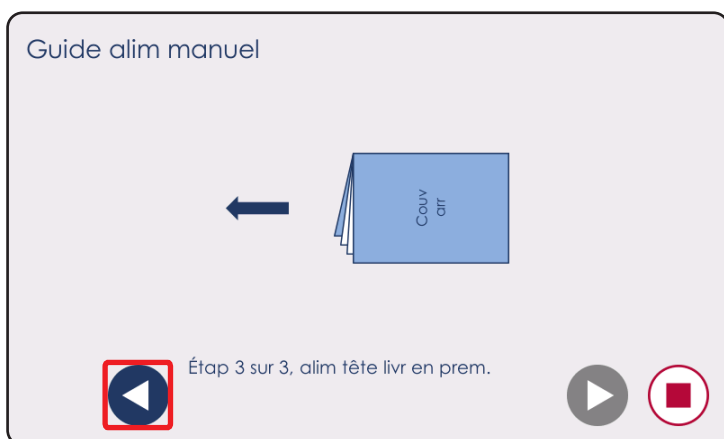


Deuxième étape

Alimentez le(s) livret(s) dans l'appareil avec le bas des livrets orienté vers le côté d'entrée de l'appareil.

Le fait de pousser le bouton de lecture droit amènera l'utilisateur à la page suivante de la procédure guidée ; le fait de pousser le bouton de lecture gauche amènera l'utilisateur à la page précédente de la procédure guidée.


 **REMARQUE** : Le dos du livret doit être orienté vers le côté de l'appareil opposé à l'opérateur, comme illustré sur l'interface utilisateur.



Troisième étape

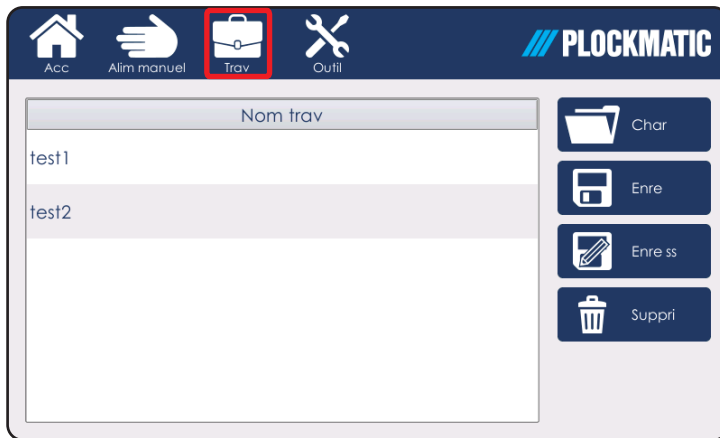
Alimentez le(s) livret(s) dans l'appareil avec le haut des livrets orienté vers le côté d'entrée de l'appareil.

Le fait de pousser le bouton de lecture bleu amènera l'utilisateur à la page précédente de la procédure guidée.

 **REMARQUE** : Le dos du livret doit être orienté vers le côté de l'appareil opposé à l'opérateur, comme illustré sur l'interface utilisateur.

4. Travaux

Traitement des travaux

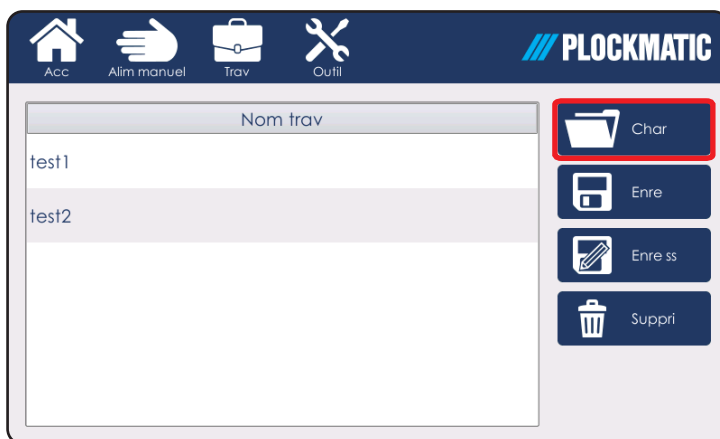


Une pression sur [Trav] sur le ruban supérieur ouvre le sous-menu Trav.

À partir d'ici, l'opérateur peut ouvrir un travail enregistré.

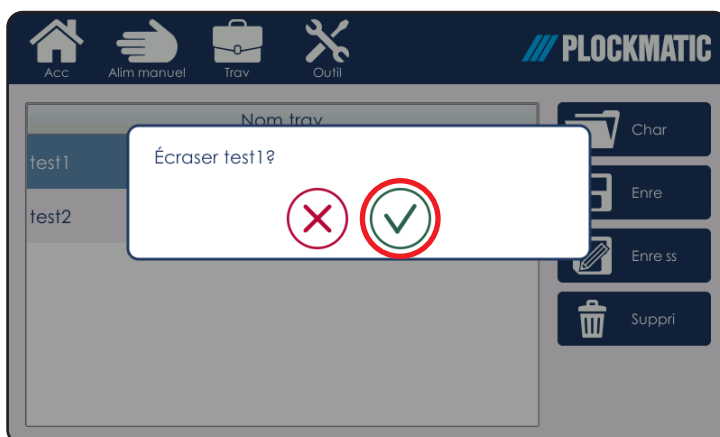
Les travaux enregistrés peuvent être personnalisés et supprimés.

Chargement d'un travail



L'utilisateur peut charger un travail en le sélectionnant dans la liste des travaux enregistrés, puis en appuyant sur [Char].

Enregistrement d'un travail



Après avoir sélectionné le travail souhaité dans la liste des travaux, appuyez sur [Enre] pour enregistrer les changements apportés au travail.

Poussez la coche verte pour confirmer.

Enregistrement d'un nouveau travail

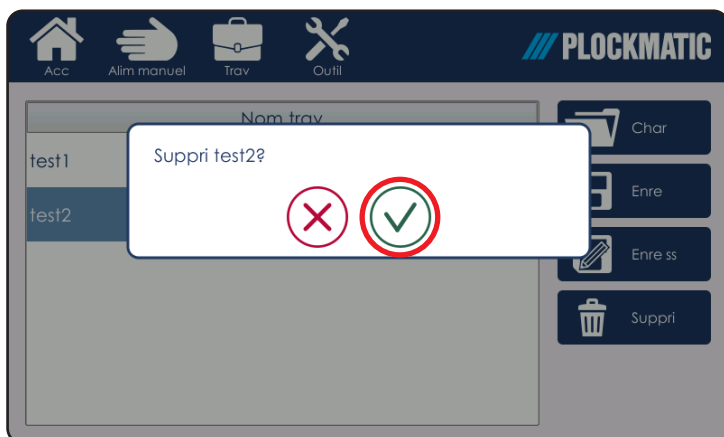


Poussez [Enre ss] dans le sous-menu Trav pour enregistrer un nouveau travail et insérer un nouveau nom.

Le nouveau travail est basé sur le dernier travail chargé.

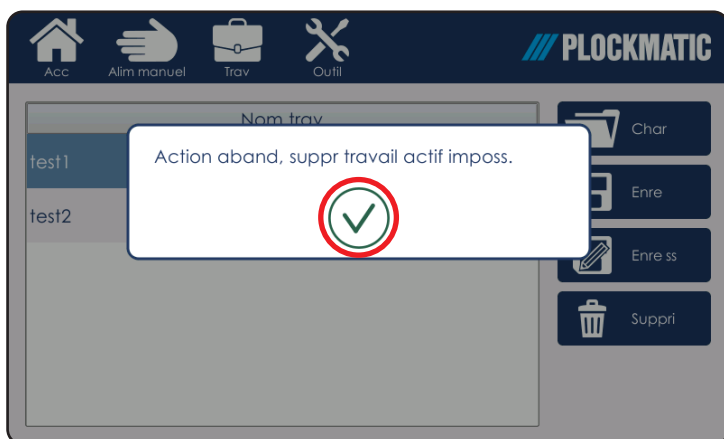
4

Suppression d'un travail



Sélectionnez un travail dans la liste des travaux enregistrés et supprimez-le en appuyant sur [Suppri].

Confirmez que vous voulez supprimer le travail en appuyant sur la coche verte.



REMARQUE : Il n'est pas possible de supprimer un travail actif.

5. Outils

Le menu Outil



Outil

Le sous-menu Outil contient plusieurs options permettant à l'utilisateur d'effectuer les opérations suivantes :

- *Ajuster finement les paramètres de l'option Pliage carré*
- *Visualiser et réinitialiser le compteur*
- *Choisir les unités*
- *Sélectionner la langue*
- *Visualiser la version du logiciel installée sur l'appareil*

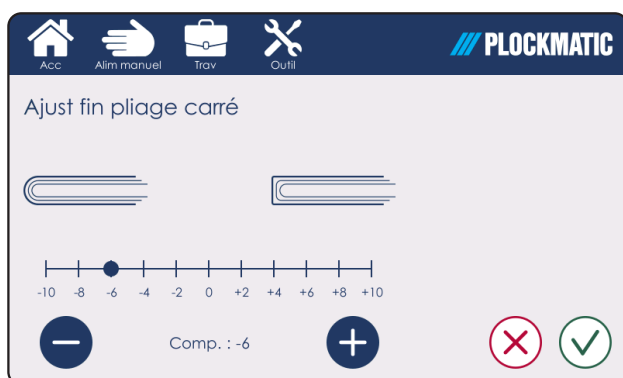
Le mode d'entretien doit être utilisé uniquement par des techniciens autorisés.

Ajustement fin du pliage carré



Ajustement fin du pliage carré

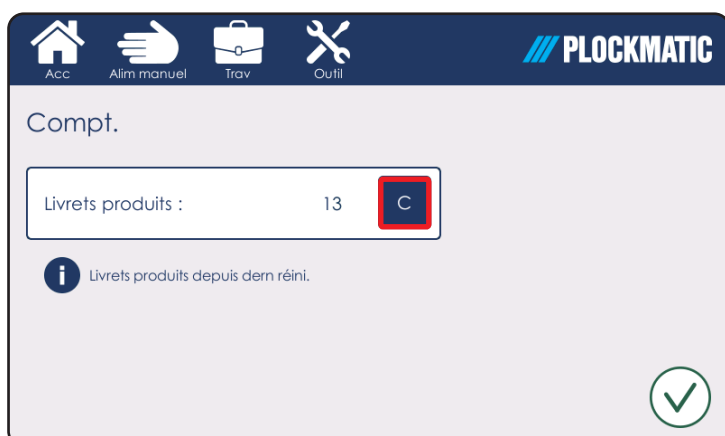
Appuyez sur [Ajust fin pliage carré] pour accéder au sous-menu Ajust fin pliage carré. Cette fonction tient lieu de pré-ajustement pour la fonction Pliage carré et doit être utilisée **uniquement** si l'ajustement habituel du pliage carré du livret ne donne pas les résultats attendus (consultez les sections 2 et 3 de ce manuel).



Si l'appareil produit un pliage trop accentué ou trop atténué sur les livrets, l'utilisateur peut diminuer ou augmenter son réglage prédéfini du pliage carré en appuyant sur [+] pour accentuer les bords et sur [-] pour atténuer les bords.

Appuyez sur la coche verte pour confirmer les changements et retourner au menu précédent. Sinon, appuyez sur la croix rouge pour rejeter les changements et retourner au menu précédent.

Compt.



Compt.

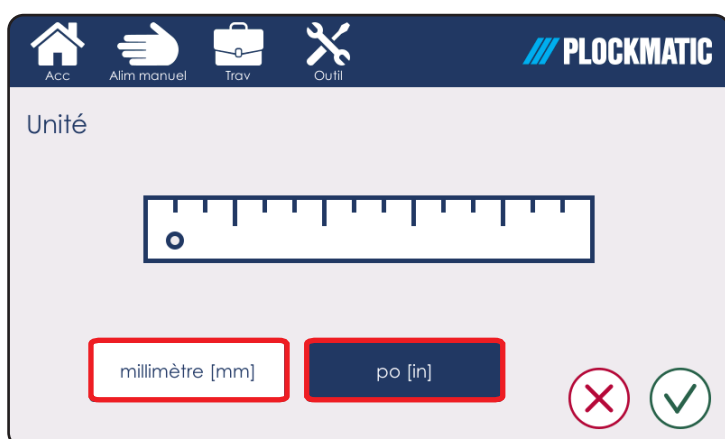
Le compteur indique le nombre de livrets produits depuis sa dernière réinitialisation.

Appuyez sur [C] pour le réinitialiser.

Appuyez sur la coche verte pour retourner au menu Outil.

5

Unité



Unité

Ce sous-menu permet à l'utilisateur de basculer entre les pouces et les millimètres.

REMARQUE : Le changement de ce paramètre affectera chaque menu de l'appareil.

Appuyez sur la coche verte pour confirmer les changements et retourner au menu précédent. Sinon, appuyez sur la croix rouge pour rejeter les changements et retourner au menu précédent.

Langue (language)

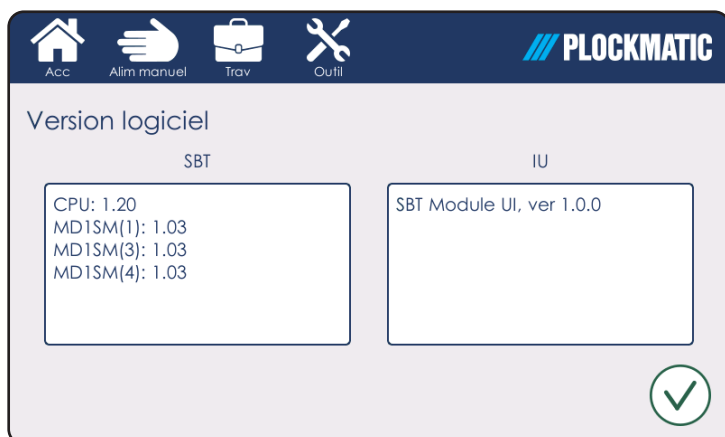


Langue (language)

Sélectionnez la langue de fonctionnement souhaitée pour l'appareil en appuyant dessus.

Appuyez sur la coche verte pour confirmer les changements et retourner au menu précédent. Sinon, appuyez sur la croix rouge pour rejeter les changements et retourner au menu précédent.

Version logiciel

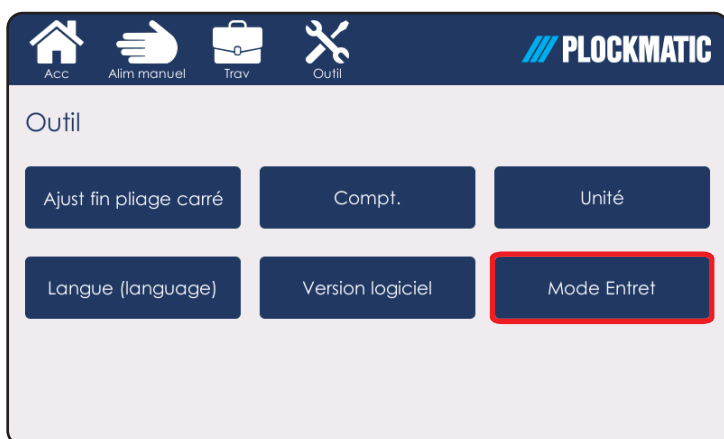


Version logiciel

Appuyez sur [Version logiciel] pour accéder au sous-menu Version logiciel.

Ce sous-menu permet à l'utilisateur de vérifier la version du logiciel installée sur l'interface utilisateur graphique et sur le module principal. Appuyez sur la coche verte pour retourner au menu précédent.

Mode Entret



Mode Entret

Cette fonction est uniquement destinée au personnel d'entretien autorisé et est protégée par un mot de passe.

5

Page volontairement vierge.

6. Dépannage

Bourrages papier

En cas de papier coincé ou de condition de panne dans l'appareil, un message et un code sont affichés sur la GUI. Certains codes, essentiellement ceux concernant les bourrages papier, peuvent être rectifiés par l'opérateur, mais les codes de panne peuvent uniquement être rectifiés par un technicien d'entretien certifié.

Si un travail est annulé ou en cas de bourrage papier, une liasse pourrait être incomplète dans la Rogneuse à pliage carré. Cette liasse doit être retirée manuellement du système en ouvrant et en fermant le capot supérieur : ceci purgera la liasse. Si la liasse n'est pas purgée, elle doit être retirée manuellement.

AVERTISSEMENT :

L'unité de rognage comporte deux lames tranchantes pour le rognage des livrets : ne les touchez pas pour quelque raison que ce soit et à quelque moment que ce soit. Si un entretien s'avère nécessaire, appelez un technicien.

Pour résoudre les codes autres que ceux indiqués ci-dessous, retirez tout papier du chemin papier et mettez le système hors tension, puis sous tension.

Si le code de panne persiste, contactez un technicien d'entretien certifié.

Liste des codes de bourrage papier

N° de code	Zone	Cause
400	Module de transport	Le livret est coincé entre Q32 et Q34.
401	Module de transport	Q32 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
402	Module de transport	Q32 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
403	Module de transport	Q32 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
404	Module de transport	Q34 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
405	Module de transport	Q34 (capteur du chemin papier) activé lorsque l'imprimante est active.
406	Module de transport	Q33 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
407	Module de transport	Q33 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
408	Module de transport	Q33 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
409	Module de transport	Q33 et Q13 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
410	Module de transport	Q33 et Q13 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
411	Module de transport	Q33 et Q34 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
412	Module de transport	Q33 et Q34 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
413	Module de transport	Format de papier incorrect (ajustez le format de papier dans l'imprimante et/ou dans le module SBT).
500	Entrée	Le livret a déclenché Q26 pendant la purge.
501	Entrée	Q13 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
502	Entrée	Q13 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
503	Entrée	Q13 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
504	Entrée	Q14 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
505	Entrée	Q14 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
506	Entrée	Q14 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.

Suite à la page suivante...

Liste des codes de bourrage papier (suite)

N° de code	Zone	Cause
507	Entrée	Q13 et Q14 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
508	Entrée	Q13 et Q14 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
509	Entrée	Q13, Q14 et Q15 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
510	Entrée	Q13, Q14 et Q15 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
511	Entrée	Q14 et Q15 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
512	Entrée	Q14 et Q15 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
600	Massicot	Le livret a manqué Q15 ou n'est pas allé au-delà de Q15, Q16 ou Q17.
601	Alignement	Q15 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
602	Alignement	Q15 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
603	Alignement	Q15 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
604	Dispositif de serrage	Q16 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
605	Dispositif de serrage	Q16 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
606	Alignement	Q16 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
607	Quitter	Q17 (capteur du chemin papier) non atteint à temps.
608	Quitter	Q17 (capteur du chemin papier) couvert trop longtemps.
609	Quitter	Q17 (capteur du chemin papier) couvert après la purge.
610	Alignement/ Dispositif de serrage	Q15 et Q16 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
611	Alignement/ Dispositif de serrage	Q15 et Q16 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
612	Alignement/ Dispositif de serrage	Q15, Q16 et Q17 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
613	Alignement/ Dispositif de serrage	Q15, Q16 et Q17 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
614	Alignement/ Dispositif de serrage	Q16 et Q17 (capteurs du chemin papier) couverts trop longtemps.
615	Alignement/ Dispositif de serrage	Q16 et Q17 (capteurs du chemin papier) couverts après la purge.
616	Empileuse	L'empileuse est pleine.
701	Poubelle	La poubelle est pleine.

Élimination d'une condition de bourrage papier

AVERTISSEMENT :

L'unité de rognage comporte deux lames tranchantes pour le rognage des livrets : ne les touchez pas pour quelque raison que ce soit et à quelque moment que ce soit. Si un entretien s'avère nécessaire, appelez un technicien.

Si l'un des bourrages papier énumérés dans le tableau ci-dessus est déclenché, veuillez suivre ces directives :

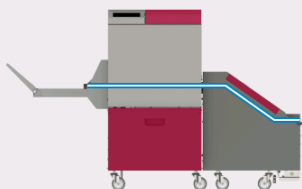
- Ouvrez les capots supérieurs et retirez les livrets coincés dans le chemin papier.
- Recherchez les feuilles coincées et retirez-les.
- Recherchez la présence de débris sur le chemin papier et retirez-les.
- Vérifiez que les livrets sur l'empileuse ne bloquent pas le chemin des livrets sortants.
- Assurez-vous de l'absence d'obstructions dans le chemin papier.
- Essuyez tous les capteurs (n'utilisez pas de liquide pour les nettoyer).
- Assurez-vous que le format du papier est défini correctement.
- Mettez l'appareil hors tension puis sous tension.

Autres messages

Messages Capot ouv

Capot ouv

Veillez fermer le capot indiqué.

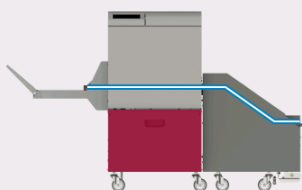


Les messages Capot ouv avertissent l'utilisateur qu'un/plusieurs capots est/sont ouvert(s). Fermez le(s) capot(s) indiqué(s) pour effacer le message.

Vider poubelle

Vider poubelle

Veillez vider la poubelle.



Vider poubelle

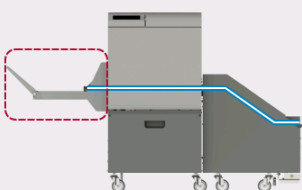
Videz la poubelle pour effacer ce message. Consultez la procédure pour savoir comment vider la poubelle dans la section « Fonctions de base » de ce manuel.

6

Empil pleine

Empil pleine

Veillez vider empileuse.



Empil pleine

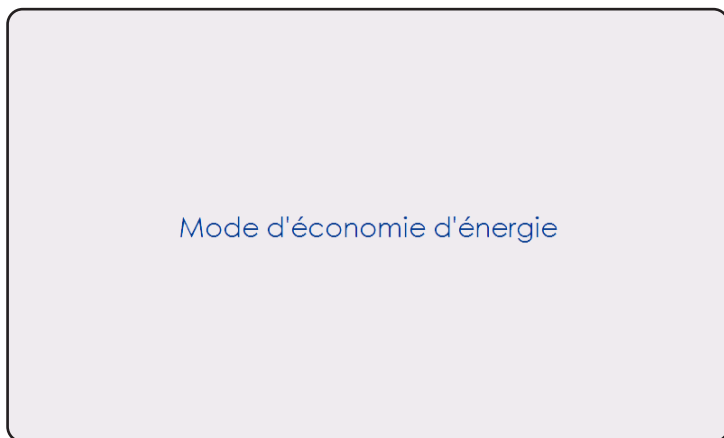
Ce message s'affiche lorsque l'empileuse est pleine.

Retirez les livrets de l'empileuse pour effacer ce message.

Suite à la page suivante...

Autres messages (suite)

Mode d'économie d'énergie



Mode d'économie d'énergie

Cet écran s'affiche lorsque l'appareil n'est pas utilisé depuis 20 minutes.

Appuyez sur la GUI pour quitter le mode d'économie d'énergie.

Écran Patientez pendant ajustement appar.

6



L'écran « Patientez pendant ajustement appar. » s'affiche au cours du fonctionnement normal lorsque l'appareil calibre ou s'initialise.

Attendez jusqu'à ce qu'un nouvel écran s'affiche.

7. Remarques

Conseils et avertissements

- Respectez toujours tous les avertissements apposés sur, ou fournis avec, l'équipement.
- Veillez à toujours déplacer ou relocaliser l'équipement avec précaution.
- **⚠ ATTENTION :**
Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale et de l'appareil avant de déplacer ou de relocaliser l'équipement.
- Ne retirez pas les capots ni les dispositifs de protection fixés avec des vis.
- Ne contournez pas ou ne dérivez pas les dispositifs de solidarisation électrique ou mécanique.
- N'utilisez pas l'équipement si vous constatez des odeurs ou des bruits inhabituels. Déconnectez le cordon d'alimentation de la source d'alimentation et appelez votre technicien agréé afin de corriger le problème.

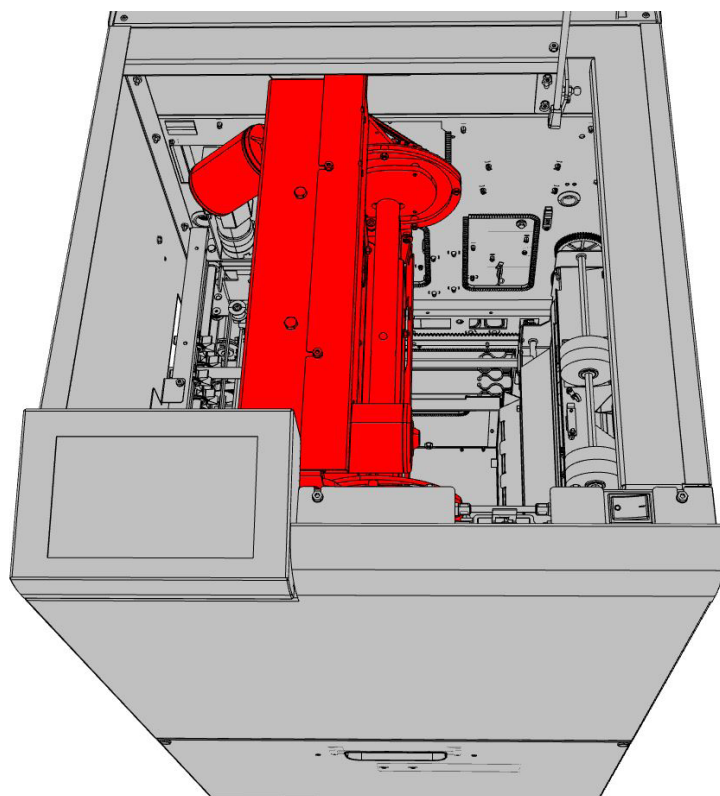
⚠ AVERTISSEMENT :

Ne posez pas les doigts ou d'autres parties entre des pièces mobiles.

- Ne coupez pas l'interrupteur d'alimentation principal tant que l'appareil est en fonctionnement.

⚠ AVERTISSEMENT :

L'unité de rognage (en rouge) comporte deux lames tranchantes pour le rognage des livrets : ne les touchez pas pour quelque raison que ce soit et à quelque moment que ce soit. Si un entretien s'avère nécessaire, appelez un technicien.



Où placer votre appareil

Environnement de l'appareil

- Localisez **toujours** l'équipement sur une surface de support solide ayant une résistance adéquate pour le poids de l'appareil.
- Conservez toujours les aimants et tous les dispositifs ayant des champs magnétiques puissants à l'écart de l'appareil.

Si le lieu d'installation est climatisé ou chauffé, ne placez pas l'appareil à un endroit où il sera :

- soumis à des changements brusques de température,
- directement exposé à l'air frais provenant d'un climatiseur,
- directement exposé à la chaleur provenant d'un chauffage,
- directement exposé à la lumière du soleil.

7

Connexion de l'alimentation

- Connectez **toujours** l'équipement à une source d'alimentation correctement mise à la terre. En cas de doute, faites vérifier la source d'alimentation par un électricien qualifié.
- **⚠ AVERTISSEMENT :**
Une mise à la terre incorrecte de l'équipement peut causer une décharge électrique.
- Ne connectez **jamais** l'appareil à une source d'alimentation n'ayant pas de borne de connexion à la terre.

Maintenance de votre appareil

N'essayez **jamais** d'exécuter des fonctions de maintenance non décrites spécifiquement dans cette documentation.

Nettoyage des capteurs

Les capteurs doivent être nettoyés régulièrement lorsqu'ils sont utilisés et si l'appareil n'a pas été utilisé pendant un certain temps.

Les capteurs doivent être essuyés avec un chiffon non pelucheux.

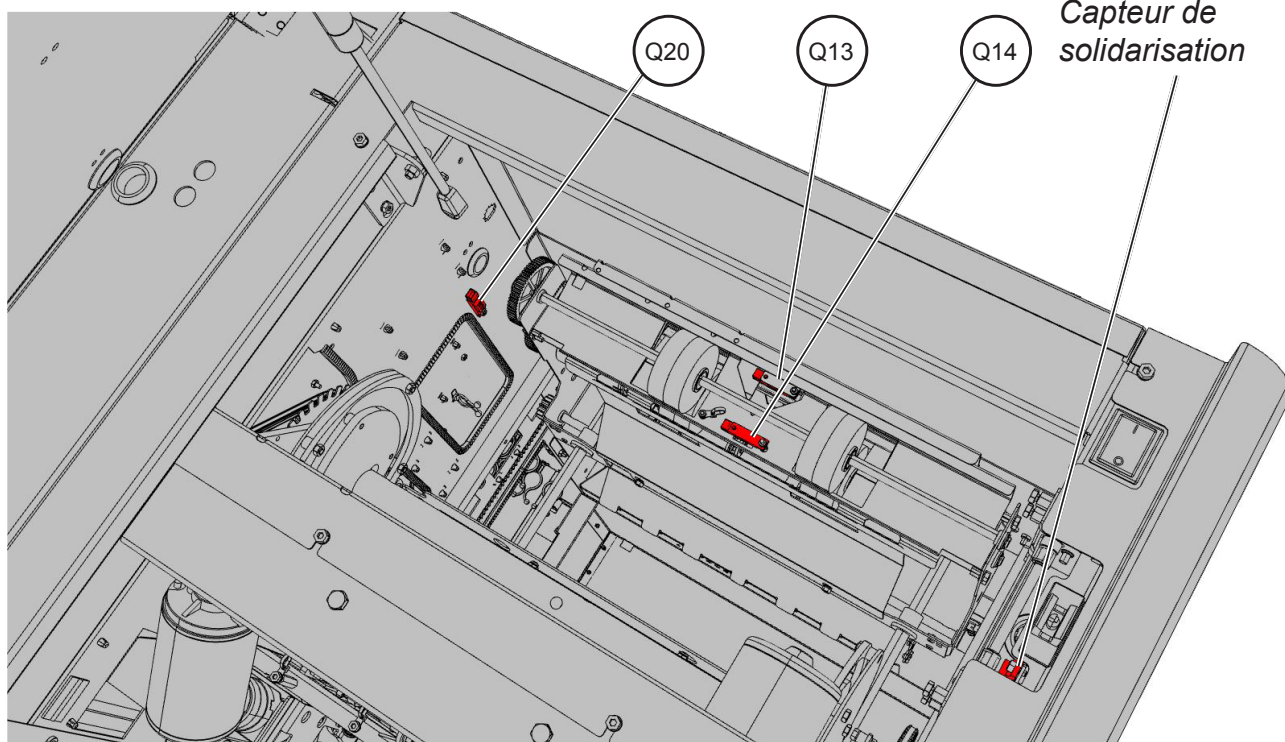
⚠ ATTENTION :

N'utilisez jamais de liquides de nettoyage sur les capteurs.

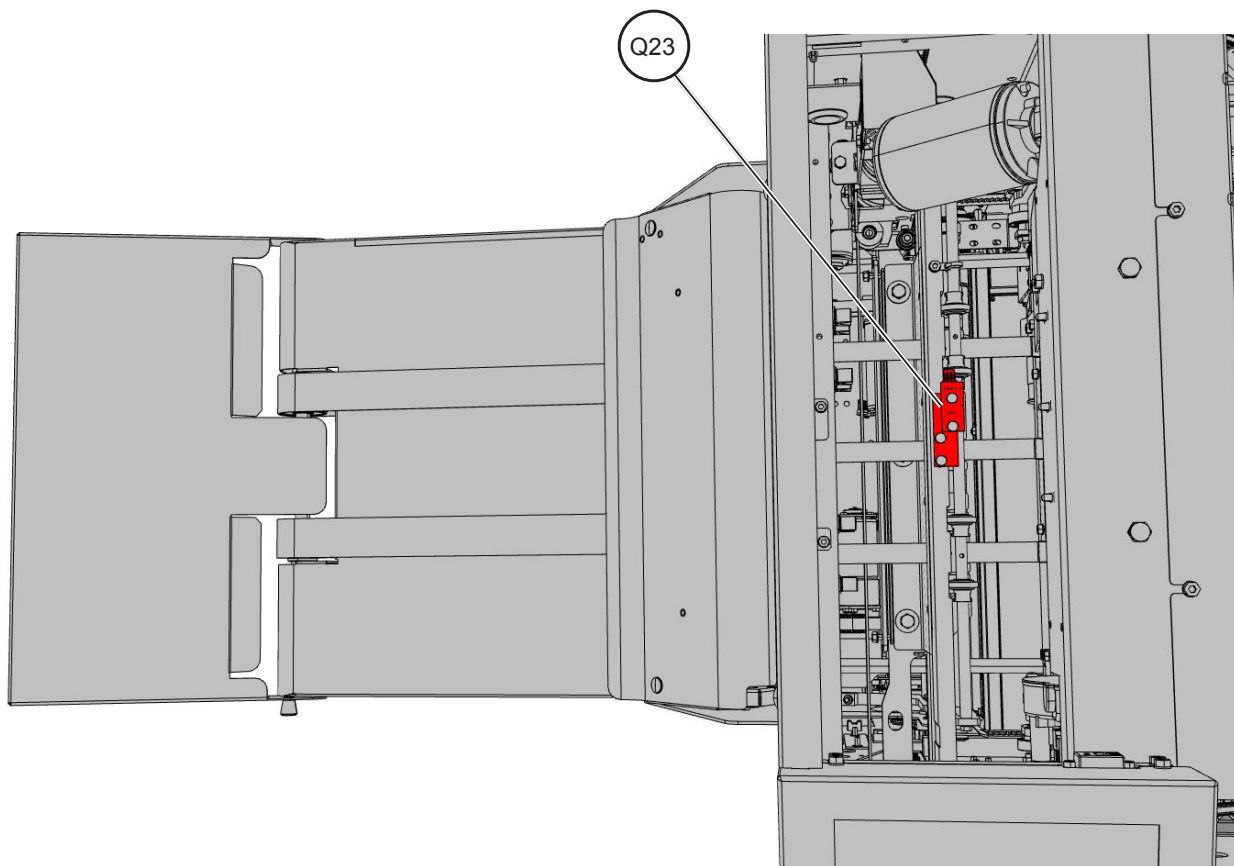
⚠ AVERTISSEMENT :

- Mettez l'appareil hors tension avant de nettoyer les capteurs.
- L'unité de rognage comporte deux lames tranchantes pour le rognage des livrets : veillez à ne pas les toucher lorsque vous nettoyez les capteurs.

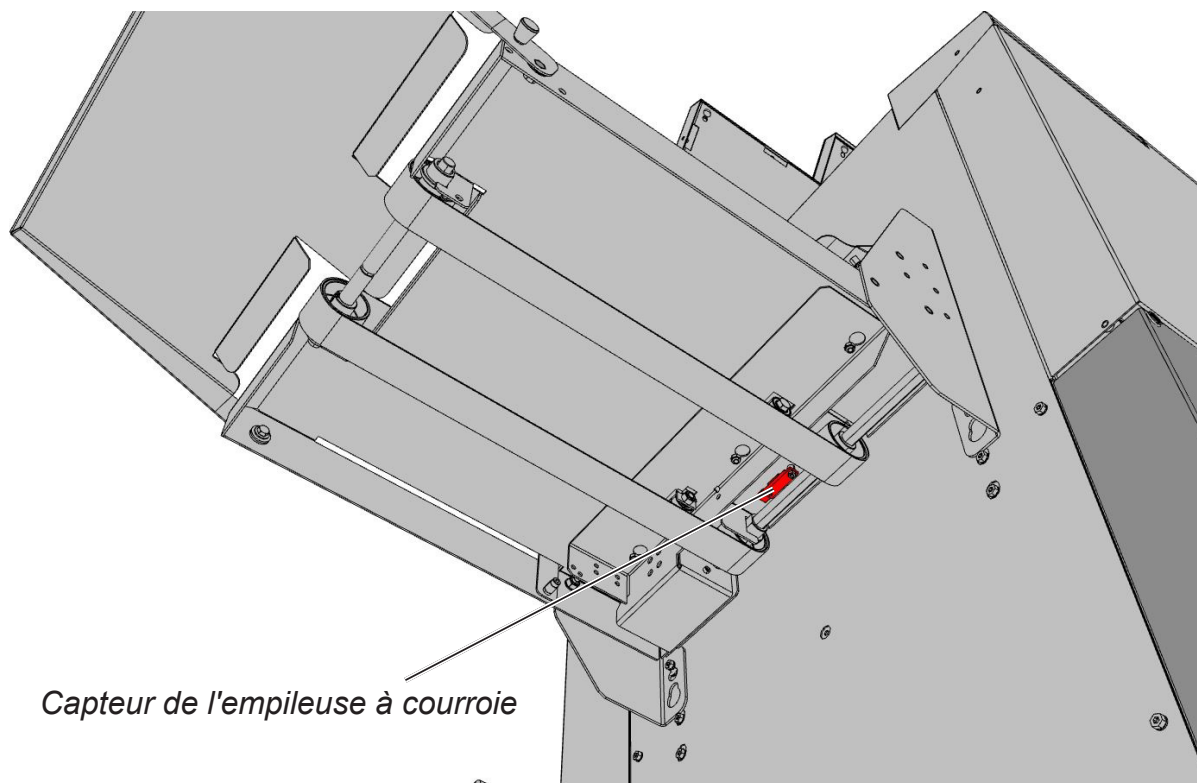
Localisation des capteurs



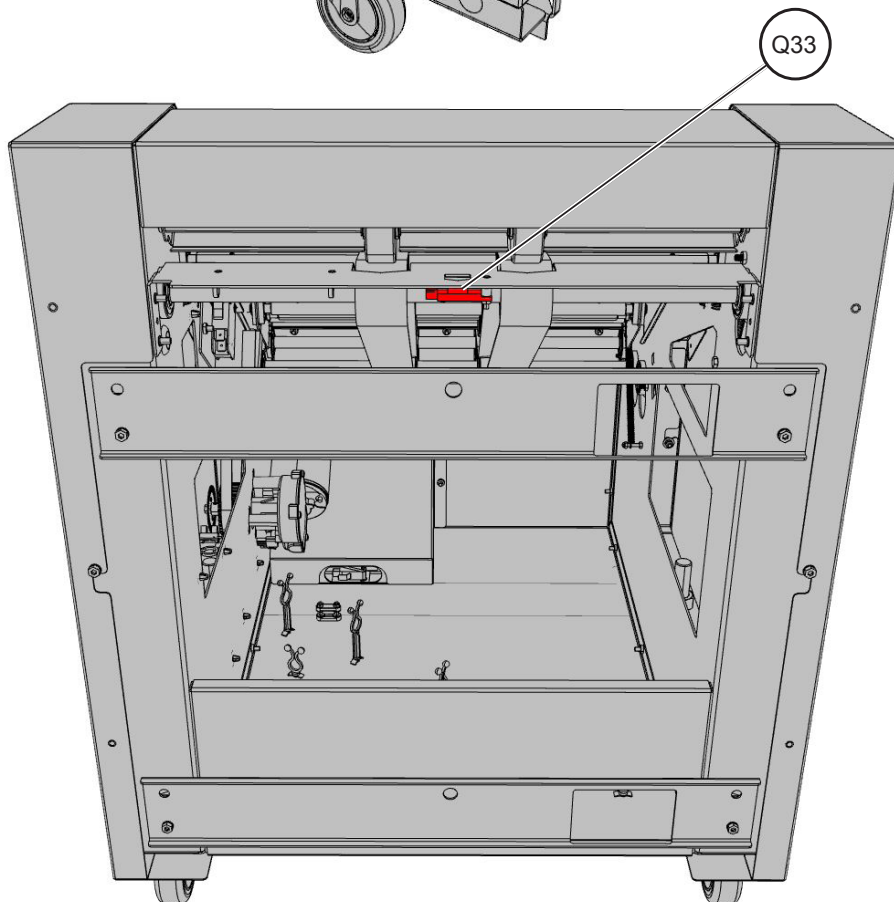
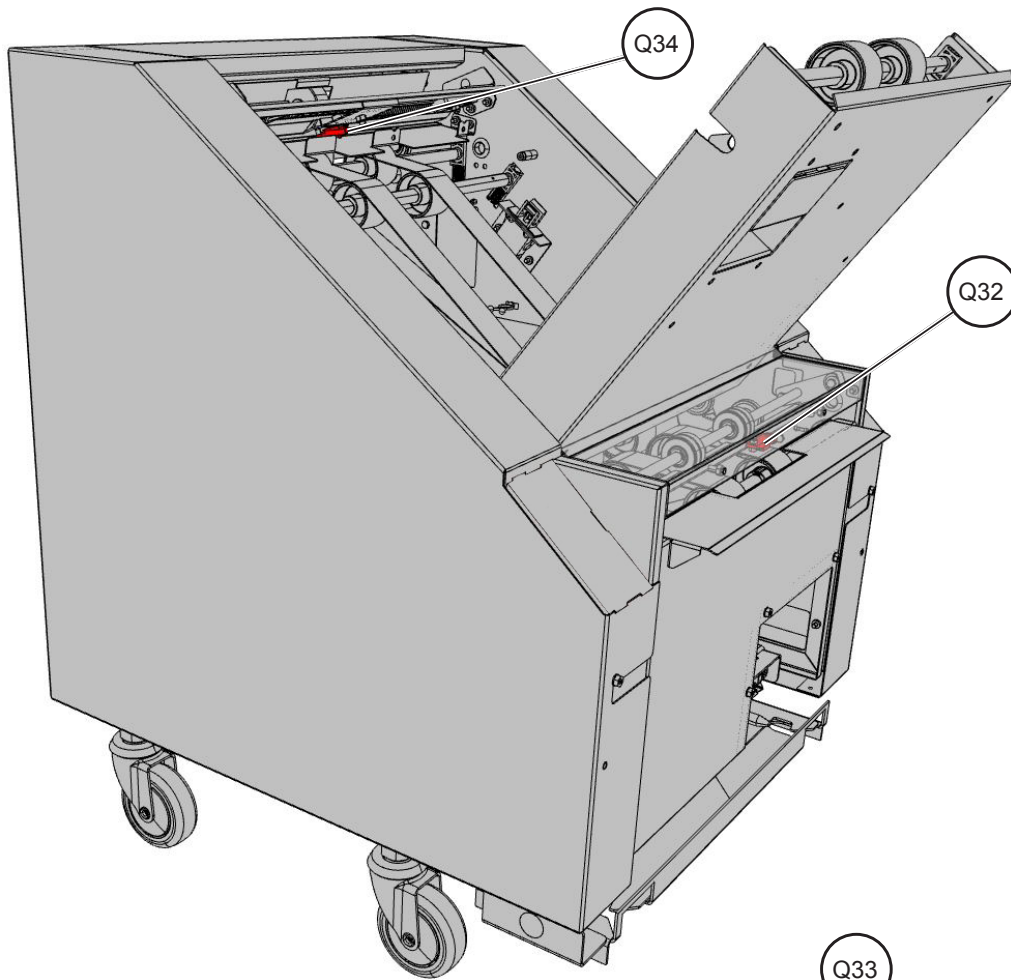
Localisation des capteurs (suite)



7



Localisation des capteurs (suite)



Meilleures pratiques opérationnelles

- Assurez-vous d'avoir les paramètres appropriés pour un livret fin ou épais : un livret fin est plus fin que 1,3 mm (0,051") et équivaut environ à 6 feuilles de 80 g/m² (consultez la section 3 de ce manuel : « Format des livrets » pour de plus amples informations à ce sujet).
- Intervalle de pliage du livret recommandé, nombre minimum de feuilles :
 - 64 g/m² = 9 feuilles
 - 80 g/m² = 6 feuilles
 - 90 g/m² = 5 feuilles
 - 120-140 g/m² = 4 feuilles
 - 200-220 g/m² = 3 feuilles
 - 280-350 g/m² = 2 feuilles
- Si le résultat moyen du pliage du livret n'est pas satisfaisant, veuillez consulter la section 5 de ce manuel : « Ajustement fin du pliage carré ».
- Le rognage minimum pour chaque coupe est de 1 mm, mais afin d'éviter les rognures sur les livrets empilés, le rognage minimum recommandé serait de 2 mm.
- Faites preuve de prudence lorsque vous utilisez le rognage latéral. Veuillez noter la position des agrafes et définir les rognages supérieur et inférieur afin de ne pas couper les agrafes.
- Lorsque vous employez un grammage inférieur < 80 g/m², utilisez une couverture plus épaisse pour améliorer le résultat du pliage.

Limitations

- La Rogneuse à pliage carré convient aux clients dont les besoins en matière de création de livrets n'excéderont pas une moyenne annuelle de 15 000 livrets par mois.
- Si les livrets pénétrant dans la Rogneuse à pliage carré ne sont pas uniformes ou s'ils sont obliques, la qualité des livrets variera en conséquence.
- Le nombre maximum recommandé de feuilles pouvant être dérivées sans agrafage est de 6 feuilles de 80 g/m². S'il existe une très faible friction entre les feuilles, la production de liasses non agrafées peut s'avérer difficile.
- Les livrets non agrafés ne doivent pas être rognés ou pliés en carré.
- Si les livrets sont fabriqués dans un papier plus léger que 80 g/m², le papier de couverture doit être de 80 g/m² ou plus pour obtenir des résultats de sortie acceptables lors du pliage en carré.
- Les couvertures peuvent afficher les marques le long du dos du livret à partir des attaches. Plus le livret contient de pages, plus les marques sont visibles.
- Les petits livrets A5/5,5 x 8,5" ou inférieurs peuvent rencontrer des problèmes d'empilage sur le convoyeur.
- Les livrets ne seront pas empilés les uns au-dessus des autres et il est donc recommandé que l'opérateur place une boîte sous l'empileuse pour collecter les livrets finis.
- Les livrets sortants pourraient être légèrement obliques.
- Le dos des livrets peut, en fonction de la qualité et de l'épaisseur du papier, avoir des formats différents de touffe en haut et en bas.
- Si les coins/bords des feuilles sont pliés pour quelque raison que ce soit avant le rognage, le résultat peut ressembler au résultat illustré quand les coins/bords ne sont pas pliés.



Page volontairement vierge.

8. Spécifications

Spécifications de l'appareil

	Spécifications	Remarques
Vitesse	4 secondes	---
Nombre de feuilles (maximum)	50 (80 g/m ²)	Inclut également l'alimentation manuelle. Le nombre de feuilles et le grammage recommandés sont les mêmes que ceux recommandés pour le créateur de livrets.
Liasses non agrafées	Six feuilles non agrafées peuvent être dérivées via l'unité.	Les liasses non agrafées comportant plus d'une feuille ne doivent pas être rognées ou pliées en carré.
Livret créé à partir du format de feuille entrant minimum l x L	148,5 x 210 mm (5,85" x 8,27")	---
Livret créé à partir du format de feuille entrant maximum l x L	320 x 620 mm (12,6" x 24,41")	---
Format de livret minimum l x L (entrée)	148,5 x 105 mm (livret A6) (5,85" x 4,13")	---
Format de livret maximum l x L (entrée)	320 x 310 mm (12,6" x 12,20")	---
Format de livret minimum l x L (sortie)	148,5 x 100 mm (5,85" x 4,13")	---
Grammage papier (minimum)	63 g/m ²	---
Grammage papier (maximum)	350 g/m ²	---
Support	Papier ordinaire / Papier recyclé / Papier imprimé / Papier couché / Papier couché brillant / Papier couché mat / Papier texturé / Papier synthétique	---
Rognage maximum (une coupe)	210 mm (8,27")	---
Rognage minimum (une coupe)	1 mm (0,04")	---
Modifier le paramètre de rognage lors du traitement	± 3 mm (0,12")	---
Spécifications du rognage sur 3 côtés	Nombre de feuilles : 1-8 Grammage minimum pour la couverture : 120 g/m ² Longueur/Largeur minimum du livret (entrée) : 148,5 mm/5,85"	
Module principal SBT L x P : Hauteur sur roues max du SBT : Hauteur sur roues min du SBT : Module de transport L x P : Longueur max de l'empileuse L x P :	~525 x 700 mm (20,67" x 27,56") ~1 065 mm (41,93") ~1 000 mm (39,37") ~605 x 513 mm (23,82" x 20,20") ~691 x 384 mm (27,20" x 15,12")	---
Poids : Module principal + empileuse Module de transport	~140 kg ~30 kg	---
Alimentation électrique requise	Alimentation électrique universelle 100-240 V + 6 %/-10 %, 50-60 Hz	

Suite à la page suivante...

Spécifications de l'appareil (suite)

Exigences environnementales		
Plage temp.	15-30 °C	
Humidité	30-80 % HR	

Plockmatic utilise un code open source dans des parties de ce produit.

Plockmatic utilise la licence open source de QT (LGPL) pour développer le logiciel utilisé sur cet appareil (<https://www.qt.io/qt-licensing-terms>).


EU DECLARATION OF CONFORMITY ^[1]

No. ^[2] **N0007280 (A.2)**

Manufacturer ^[3] Plockmatic International AB, Telefonvägen 30, S-126 26 Hägersten, Sweden

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer ^[4]

Object of the Declaration ^[5]		
Model/Type ^[6]	F133-001	F133-002
Name ^[7]	SFT, SquareFold Trim Module	SBT, SquareBack Trim Module
Description ^[8]	Off line square-forming and trimming unit	In-line square-forming and trimming unit

The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: ^[9]	
Directive ^[10]	Standard ^[11]
2014/30/EU (EMC)	EN 55032:2015, EN 55035:2017, IEC 61000-3-2:2014, IEC 61000-3-3:2013, IEC 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011
2015/863/EU (RoHS)	EN 50581:2012, EN 62321:2009
2014/35/EU (LVD)	EN 62368-1:2014
Additional information ^[12] International certification: UL 62368-1, 2nd Edition, CSA C22.2 No. 62368-1:2014, IEC 62368-1:2014, FCC Part 15 (2015) Subpart B Section 15, Class A.	
Signed for and on behalf of ^[13] Hägersten, 2019-08-12 15:21	
 Bengt Olenfalk Group Quality Manager	

БЪЛГАРСКИ: 1) ЕС Декларация за съответствие; 2) Номер; 3) Производител; 4) Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя; 5) Предмет на декларацията; 6) Модел/Тип; 7) Наименование; 8) Описание; 9) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация; 10) Директива; 11) Стандарт; 12) Допълнителна информация; 13) Подписано за и от името на

ČESKY: 1) EU Prohlášení o shodě; 2) Číslo; 3) Výrobce; 4) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce; 5) Předmět prohlášení; 6) Model/Typ; 7) Označení; 8) Popis; 9) Vyšše popsany předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie; 10) Směrnice; 11) Norma; 12) Dodatečné informace; 13) Podepsáno za a jménem na

DANSK: 1) EU-Overensstemmelseserklæring; 2) Nummer; 3) Producent; 4) Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar; 5) Erklæringens genstand; 6) Model/Type; 7) Betegnelse; 8) Beskrivelse; 9) Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Yderligere information; 13) Underskrevet for og vegne

DEUTSCH: 1) EU-Konformitätserklärung; 2) Nummer; 3) Hersteller; 4) Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller; 5) Gegenstand der Erklärung; 6) Modell/Typ; 7) Bezeichnung; 8) Beschreibung; 9) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union; 10) Direktive; 11) Standard; 12) Weitere Informationen; 13) Zur Unterzeichnung und Namen

EESTI: 1) ELi Vastavusdeklaratsioon; 2) Number; 3) Valmistaja; 4) Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusele; 5) Deklareeritava; 6) Model/Type; 7) Nimetus; 8) Kirjeldus; 9) Eelkirjelatud deklareeritava toode on kooskõlas asjakohaste liidu üheltustasemeaktidega; 10) Direktiiv; 11) Standard; 12) Lisainfo; 13) Allkirjastatud ja nimel

SUOMI: 1) EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus; 2) Määrä; 3) Valmistaja; 4) Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla; 5) Vakuutuksen kohde; 6) Malli/Tyyppi; 7) Nimitys; 8) Kuvaus; 9) Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen; 10) Direktiivi; 11) Standardi; 12) Lisäinformaatio; 13) Allekirjoitettu ja puolesta

FRANÇAIS: 1) Déclaration UE de conformité; 2) Nombre; 3) Fabricant; 4) La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant; 5) Objet de la déclaration; 6) Modèle/type; 7) Désignation; 8) Description; 9) L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable; 10) Directif; 11) Standard; 12) Information Supplémentaire; 13) Signé pour et au nom de

GAEILGE: 1) Dearbhú comhréireachta AE; 2) Uimhir; 3) Manufacturer; 4) Tá an dearbhú comhréireachta arna eisiúint faoi fhreagracht an mhonaróra; 5) Cuspóir an dearbhaithne; 6) Cineál; 7) Ainmniú; 8) Tuairisc; 9) Is é cuspóir an dearbhaithne a thugtar i gcomhréir leis an reachtaíocht chomhchuibhithe ábhartha an Aontais; 10) Treoir; 11) Caighdeánach; 12) Eolas breise; 13) Arna shíniú le haghaidh agus thar ceann an

ΕΛΛΗΝΙΚΗ: 1) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; 2) αριθμός; 3) Κατασκευαστής; 4) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή; 5) Αντικείμενο της δήλωσης; 6) Μοντέλο/Τύπος; 7) Ονομασία; 8) Περιγραφή; 9) Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόμισης; 10) διεθυντικός; 11) Πρότυπο; 12) Επιπλέον πληροφορίες; 13) Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος του

HRVATSKI: 1) EU Izjava o sukladnosti; 2) Broj; 3) Proizvođač; 4) Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač; 5) Predmet deklaracije; 6) Model/Tip; 7) Oznaka; 8) Descripcija; 9) Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju; 10) Direktiva; 11) Standard; 12) Dodatne informacije; 13) Potpisao za iu ime

MAGYAR: 1) EU-Megfelelőségi nyilatkozat; 2) Szám; 3) Gyártó; 4) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki; 5) A nyilatkozat tárgya; 6) Modell/Típus; 7) Kijelölés; 8) Leírás; 9) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak; 10) Irányelv; 11) Standard; 12) További információ; 13) Aláírva nevében

ÍSLENSKA: 1) ESB Leyfisýfirlýsing; 2) Fjöldi; 3) Framleiðandi; 4) Þessi samræmisýfirlýsing er sett alfarid á ábyrgð framleiðanda; 5) Markmið yfirlýsingarinnar; 6) Gerð; 7) Tilnefning; 8) Lýsing; 9) Markmið yfirlýsingarinnar lýst er hér að ofan er í samræmi við viðeigandi Union samræfingu löggjafar; 10) Tilskipun; 11) Standard; 12) Viðbótarupplýsingar; 13) Undirritað fyrir og fyrir hönd

ITALIANO: 1) Dichiarazione di conformità UE; 2) Numero; 3) Produttore; 4) La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante; 5) Oggetto della dichiarazione; 6) Modello/Tip; 7) Designazione; 8) Descrizione; 9) L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione; 10) Direttiva; 11) Standard; 12) Informazioni aggiuntive; 13) Firmato e per conto di

LATVIEŠU: 1) ES Atbilstības deklarācija; 2) Numurs; 3) Ražotājs; 4) Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību; 5) Deklarācijas priekšmets; 6) Modeļis/tips; 7) Apzīmējums; 8) Apraksts; 9) Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam; 10) Direktīva; 11) Standarts; 12) Papildus informācija; 13) Parakstīts vārda

LIETUVIŲ: 1) ES Atitikties deklaracija; 2) Skaičius; 3) Gamintojas; 4) Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe; 5) Deklaracijos objektas; 6) Modelis/tipas; 7) Pavadinimas; 8) Aprašymas; 9) Firmu aprašytas deklaracijos objekta atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus; 10) Direktiva; 11) Standartinė; 12) Papildoma informacija; 13) Pasirašyta ir vardu

MALTESE: 1) Dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE; 2) Numru; 3) Manifattur; 4) Din id-dikjarazzjoni ta' konformità tinhareg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur; 5) Għan tad-dikjarazzjoni; 6) Mudell/Tip; 7) Deżinjazzjoni; 8) Deskrizzjoni; 9) L-għan tad-dikjarazzjoni deskritt hawn fuq huwa konformi mal-legislazzjoni ta' armonizzazzjoni rilevanti tal-Unjoni; 10) Direttiva; 11) Standard; 12) Informazzjoni addizzjonali; 13) Iffirmat għal u fisem il

NEDERLANDS: 1) EU-Conformiteitsverklaring; 2) Nummer; 3) Fabrikant; 4) Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant; 5) Voorwerp van de verklaring; 6) Model/Type; 7) Benaming; 8) Beschrijving; 9) Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie; 10) Richtlijn; 11) Standaard; 12) Aanvullende informatie; 13) Ondertekend voor en namens

NORSK: 1) EU-Erklæring; 2) Nummer; 3) Producent; 4) Denne samsvarserklæringen er utstedt under ansvar av produsenten; 5) Formålet med erklæringen; 6) Type; 7) Betegnelse; 8) Beskrivelse; 9) Formålet med erklæringen som er beskrevet ovenfor er i samsvar med relevante Union harmoniseringslovgivning; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Ytterligere informasjon; 13) Signert for og vegne av

POLSKI: 1) Deklaracja zgodności UE; 2) Numer; 3) Producent; 4) Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta; 5) Przedmiot deklaracji; 6) Model/Typ; 7) Oznaczenie; 8) Opis; 9) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego; 10) Dyrektywa; 11) Standard; 12) Dodatkowe informacje; 13) Podpisano imieniem

PORTUGUÊS: 1) Declaração UE de conformidade; 2) Número; 3) Fabricante; 4) A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante; 5) Objecto da declaração; 6) Modelo/Tipo; 7) A denominação; 8) Descrição; 9) O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável; 10) Diretiva; 11) Padrão; 12) Informações adicionais; 13) Assinado por e nome

ROMÂNĂ: 1) Declarația UE de conformitate; 2) Număr; 3) Producător; 4) Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului; 5) Obiectul declarației; 6) Model/Tip; 7) Desemnare; 8) Descriere; 9) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii; 10) Directivă; 11) Standard; 12) Informații adiționale; 13) Semnat pentru și în numele

SLOVENŠKY: 1) EU Vyhlásenie o zhode; 2) Číslo; 3) Výrobca; 4) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu; 5) Predmet vyhlásenia; 6) Model/Typ; 7) Označenie; 8) Popis; 9) Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie; 10) Smernice; 11) Standardné; 12) Doplnjujúce informácie; 13) Podpísané za a v mene na

SLOVENŠČINA: 1) Izjava EU o skladnosti; 2) Številko; 3) Proizvajalec; 4) Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca; 5) Predmet izjave; 6) Model/Type; 7) Oznaka; 8) Opis; 9) Predmet navedene izjave je v skladu z ustreznimi zakonodajo Unije o harmonizaciji; 10) Direktiva; 11) Standardna; 12) Dodatne informacije; 13) Podpisano za in v imenu

ESPAÑOL: 1) Declaración UE de conformidad; 2) Número; 3) Fabricante; 4) La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante; 5) Objeto de la declaración; 6) Tipo de modelo; 7) Designación; 8) Descripción; 9) El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión; 10) Directiva; 11) Estándar; 12) Información Adicional; 13) Firmado por y nombre

SVENSKA: 1) EU-Försäkran om överensstämmelse; 2) Nummer; 3) Tillverkare; 4) Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar; 5) Föremålet för försäkran; 6) Modell/Typ; 7) Beteckning; 8) Beskrivning; 9) Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Extra information; 13) Undertecknat för och på uppdrag av

